درسعادتده نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ ، آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقوی بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلینیر .

ثروت فنون

محرر و مدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلیرسه ولایات بدلی اخذاولنور .

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 361
Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳٦۱ — پنجشنبه — ۲۹ كانون ثانی سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون دردنجی جلد

[طرابلس غرب مناظرندن : اهالئ مملكتك ايام مقدسه‌ده اعلان شادمانی ایلمه‌سی]

Un jour de fête à Tripoli de Barbarie

MİLLİ KÜTÜPHANE - ANKARA - 1946

اخطار مخصوص

غزته‌مزك كچن هفته‌كی ٣٦٠ نومرولو نسخه‌سی كاملاً صرف اولندیغی جهتله مطبعه‌مزده هیچ موجودی قالمامشدر ؛ حالبوكه زماننده آلمامش اولان بعض مشتریلریمز اداره‌مزه مراجعتله بونومرودن ایستیورلر ، غزته‌مزی آلوب‌ده قولكسیون حالنده محافظه ایتمین ذوات كرام مذكور ٣٦٠ نومرولو نسخه‌یی بعدالمطالعه مطبعه‌مزه كوندررلرسه یرینه بشقه‌بر نسخه‌ویاخود بدلی تقدیم اوله‌جقدر . برقاچ دفعه‌لر اخطار ایلدیكمز كبی ینه بیان ایدرزكه غزته‌مزه آبونه اولمیانلر ویاخود یوم انتشارنده مبایعه ایتمینلر دائما بویله عارضه‌لره مصادف اوله‌بیلیرلر ؛ بناءً علیه هر نسخه‌یی منتظماً آلمق ایچون الك سالم طریق آبونه اولدیغنی تكرار ایلرز .

شعر

نقاهت قلبیه

سوكلم ، شیمدی هم رها بولدم ،
هم بوصحتله شیمدی مغرورم ؛
درد عشقكدن ایشته قورتولدم :
سنی آرتق بن ایشته سومیورم ...

مرض دلمیدر عجب سومك ،
یوقسه بن شیمدی‌می علیل اولدم ؟
درد عشقكدن افتراق ایدرك
نه‌ایچون بیلمم آن بآن صولدم ؟

صانیرم هپ بنم رها دیدیكم
ینه قلبمده بر نقاهتدر ،
ینه روحمده آچمق ایستدیكم
قاپانان یارهٔ محبتدر .

جناب شهاب الدین

عشق وشباب

بوشب‌ده ایشته سونجمدن آغلیور كبی‌یم ؛
شودالرك آره‌سندن باقوب قاچان مهتاب ،
شوبر بلوطده اوچان لیله پارهٔ مظلم ،
شو بوش افق ، شو مذهب ستارهٔ نائم

برر بهانهٔ تجدید اشتیاق اوله‌رق
ایچمدن آغلیورم ... اووخ ، ای نصیب شباب .
سن ای بكای معزز ! كه روح مستغرق
كورر لآلیٔ صافكده التماع شفق ...

شباب ایچون ابدیت خیالی معفودر :
دكل اوچهرهٔ روح آشنا سزای تراب ؛
اوچشم بستهٔ بخار سرشك ایچنده كورر
سفال عمری رحیق امید وشوق ایله پر ،

وَ ، مست ومحترص ، ایلر ریاض عشقه شتاب .

توفیق فكرت

مصاحبهٔ فنیه

رمضان غفران‌نشان — افطار — مأكولات — یوغورطه‌نك خواص غدائیه وقوهٔ هضمیه‌سی — طاتلیلر — بهارلر — طوز ، قره‌بوبر — قرنفل ، دارچین — طورشولر ، اكشیلر — بهارلرك نفع وضرری — موسم شتاده رمضان — موسم شتا رمضاننده مأكولات ومشروبات .

رمضان غفران نشانده كوندزلری ، عبادات وطاعات ایله مشغول اولان خلق اقشامه طوغرو افطاری دوشونور ، امر ربانی‌یی ایفا ایتمك اوزره اذانه‌قدر نفسنی محروم ایتدیكی مأكولات ومشروباتی تدارك ایدر ، اشتها آور برصورتده تنظیم و ترتیبه چالشیر ؛ بوده كناه دكلدر . صومیده شارع انسانلره فرقت ایله‌وصلت حالنی‌ده كوسترمكی قصد ایتمشدر . اقشامه قدر اطعمه‌یه قارشو توقیده بولنان هرمسلمه اذانله برابر وصلته مساعده اولنور ؛ اوده فقیرانه ، كبارانه ، هرنه صورتله اولورسه ترتیب ایده‌بیلدیكی سفره‌سنده حقك احسان ایتدیكی نعمتدن نواله‌چین اولور . رمضنده افطارك قدسیتی ، شرافتی جای تردد دكلدر . اهل ایمان امر ربانی‌یی ایفاده بولدیغی حظ معنوی و وجد روحانی ایله افطار زماننه كلنجه ینه مساعدهٔ دینیه‌دن استفاده ایدر و خیر و شر بتون افعال و حركات بشریه‌نك صانع حقیقیسی بولنان ورزق وقسمتك ، هردرلو نعمتك انسانلره توزیع و تقسیمی مقتضای مشیت ازلیه‌سندن اولان جناب حقك احسان ایتدیكی نعمتلری اوكونكی اوروجك آنی مكافاة مادیه‌سی كبی كورر ، سفره‌یه رعایت تامه‌ایله اوطوره‌رق رزق ونصیبنی آلیر .

سفره آدابندن وافطارك شرافتندن بحث ایتمك بزم صلاحیتمز داخلنده دكلدر . زیتون دانه‌سیله بوزولان اوروجی متعاقب پاصدرمه‌دن ، پینردن ، طاتلیلردن مركب افطاریه‌دن ودرلو درلو سمیتلردن آلنان لقمه‌لرده قارشمق ایستمیز . اوبرعادتدر ، عادت ملیه‌در ، ملیت طاتلیدر .

ایكی بچق حفظ صحت قاعده‌سیله بو سویملی عادتی اولچوب بچمكه قالشمق بو خصوصده هیچ برفائده‌ویرمز .

افطار طاقمندن صوكره كلن چوربایه هیچ بردیه‌جك بولنه‌ماز . بونی حفظ صحت اربابی ، عادات ملیه‌مزی‌ده تدقیقه چالیشان بوسیوری عقللی طاقم‌ده تقدیر و تصویبده تردد ایتمز .

چوربادن صكره نظر اشتهایه ومعده‌نك ذوقنه عرض اولنان قیمه وصوغانله . تره‌یاغیله قاورلمش اسپناقله ، والحاصل مزاجه كوره برشیله پیشمش اولان یوغورطه‌در .

یوغورطه ! بوندن زیاده مواد مغذیه‌یی احتوا ایدر ، وجودی بسلر برماده بولمق ممكن دكلكه چوربایی متعاقب انی كتیرملی .

یوغورطه حاوی اولدیغی ماده‌لرله الك برنجی غدا اولدیغی كبی یمكلریمزدن برچوغنك تركیبنه داخل اولوب اونلرك طعم و لذتی‌ده تزییدایدر . الك كوزل طاتلیلر یوغورطه‌لیدر . بعضاً چوربایه‌ده یوغورطه قونور ، تربیه یوغورطه ایله یاپلمازمی ؟...

یوغورطه‌نك قوهٔ غدائیه‌سی درجه‌سنده تازه اولمق شرطیله سهولت هضمی‌ده واردر ؛ تازه یوغورطه كوزل پیشرسه لذیذ برطعام اولور .

افطارده ینسون ، اوقات سائره‌ده ینسون یوغورطه‌نك تازه اولمسی شرطدر . یوغورطه ییوب‌ده معده‌لرینك راحتسزلغندن شكایت ایدنلر اوجام یوغورطه‌یه قباحت بولمسونلر . كندیلرینك انتخابده‌كی قیدسزلقلری بو راحتسزلغی تولید ایدر . یوغورطه نه‌قدر بایات اولورسه هضمی اوقدر كوجلشیر . هضمی عسرت كسب ایدنجه بوندن مطلوب اولان استفاده فوت اولور ، معده‌یه بربار ثقیل اولور قالیر .

یوغورطه‌نك بایاتیله تازه‌سنده نه فرق وار ؟ یوغورطه‌نك قبوغی مساماتلیدر . بومینی مینی دلیكجكلر هوانك نفوذینه مساعده‌ایدر یوغورطه طوردقجه ، بایاتلاشدقجه ایچنه زیاده هوا كیرر بوهوا ؛ جوهرینی تبدیله‌اوغرادیر ؛ مواد مغذیه‌سی قوتنی غائب ایدر . تازه یوغورطه اغیردر . اوزرندن كون كچدكجه خفیفلنیر . طوزلی صویه باتیره‌رق یوغورطه‌یی معاینه ایدرلر . مثلا برلیتره صوده ١٢٥ غرام طوز اریدوب ایچنه بریوغورطه باتیرسه‌كز . تازه اولدیغی تقدیرده همان قابك دیبنه چوكر ؛ اوچ كونلكدن زیاده دكلسه اورته‌ده ، بش آلتی كونلك اولنجه بوسبتون صویك سطحنده یوزر . آیدینلغه طوته‌رق معاینه‌سنی ایسه اوته‌دنبری اواداره ایدنلر بیلیرلر .

یوغورطه‌نك بیاضی صوایله آلبومیندن مركبدر . اصل مواد مغذیه‌یی احتوا ایدن صاریسیدر . یوغورطه‌نك صاریسنده «ویته‌لین» دینلان برمادهٔ آزوتیه بولنور . بوندن بشقه «له‌سیتین» دینلوب برمقدار فوسفوری‌ده حاوی اولان برمادهٔ شحمیه واردر .

یوغورطه‌ده آزوت زیاده‌در . یركن بونی‌ده ات كبی نشاسته‌لی برماده ایله قارشدرملی ! بولنده حفظ صحت اربابی نصیحتده بولنیورلر ؛ بزم اكلایه‌جغمز یوغورطه‌یی اكمك باتیره باتیره یملی .

...

رمضانده خلقك اشتهاسنی جلب ایدن مأكولات آره‌سنده طاتلیلرده برنجی درجه‌یی اشغال ایدر .

شكرك وجوده فائده‌سی بوكون بتون ارباب علم نزدنده مسلمدر . شكرك عضلاته قوت ویردیكی ، تعبی ازاله ایتدیكی‌ده برطاقم تجارب فنیه‌ایله كوسترلمشدر . اوته‌دنبری شكرك وجودده حرارت حصولنه یاردیم ایتدیكی معلوم ایدی . هضمی قولای اولمقله برابر وجودده تدریجاً احتراقاته سبب اولوب حرارت بدنیه‌یی تزیید ایدر . یاغلی ماده‌لرده احتراقات بدنیه‌یی تشدید ایدرسه‌ده شكرله بونلر آره‌سنده فرق واردر و شكر مواد شحمیه‌یه مرجحدر . یاغلی ماده‌لرك احتراقی وحرارتی معدن كمورینه بكزر ، كوچ یانار ، فقط شدتلی برآتش حصوله كتیرر . شكر ایسه اودون آتشی كبی‌در . لطیف و خفیف برحرارت حاصل ایدر بوسببله اقالیم بارده‌ده شكر استهلاكاتی زیاده‌در . رمضانده شكرلی ماده‌لری زیاده‌جه یمكله وطاتلی سومكله برابر برافوام شمالیه‌ایله بوخصوصده یاریشه چیقه‌مییز . ستاتستیقلر كوستریوركه صغوق اولان انكلتره‌ده شكر صرفیاتی فوق العاده‌در . برانكلیز سنه‌ده ٣٦ كیلو شكر یمكده ایمش . حالبوكه ممالك شاهانه‌ده نفوس اعتباریله شكر صرفی حساب اولنورسه هرفرد باشنه سنوی انجق اوچ كیلو غرام ، یدی یوز غرام شكر دوشر .

...

طاتلیدن صكره الك زیاده ابتلا كوستریلن ماده بهارلردر . بهارلر آره‌سنده طوز برنجی موقعی اشغال ایدرسه‌ده بز بونی یمك برمتممی ، برلازم غیرمفارقی مقامنده كورر وبوبر ، یكی بهار ، دارچین كبی بهارلردن تفریق ایدرز .

بازید سركیلرنده سركیجیلرك « انواع بهارات ! واسطهٔ حیات » ندالریله نظر اشتهایه عرض ایتدكلری درلو درلو بهارلرك قره‌بوبر ، قرمزی بوبر ، دارچین وسائره توزلرینك مواد مغذیه‌دن عد اولنمسی جائز اولاماز . بونلر یمكه چاشنی ویردكاری و بناءً علیه اشتهانك تزییدینه سبب اولدقلری جهتله — قوهٔ غدائیه‌دن محرومیتلرینی نظر اعتباره آله‌رق لزومسز كوریله‌مز — بردرجه‌یه‌قدر فائده‌سی تصدیق اولنور . بوندن بشقه بهارلر ایچنده معده‌ده فعل اختماری تسهیل ایدنلرده واردر . بعض سبزه‌لر سرت ، لذتسز ، قوقوسزدر . بونلره بهار بشقه برلطافت ویرر .

فقط بونلرك سنه ومزاجه كوره استعماله دقت ایتمك ، استعمالنده دائما التزام اعتدال ایلمك لازمه‌دندر . چوجقلرله ضعیف ونحیف بنیه‌ده اولانلر ایچون بهارلرك استعمالی جائز كوریله‌مز . سنی ایلریلمش اولانلرك استعمال ایتملرنده بربأس كوریله‌مدیكی كبی جوازده ویریلیر . كنجلردن زیاده اختیارلرك بهارات استعمالنه میل واهمالی‌ده برسوق طبیعی‌یه محمول اوله‌بیلیر .

صغوق ورطوبتلی مملكتلرده بوبر ، خردل و سائره‌نك استعمالی فائده‌دن خالی اولمدیغی ایچون رمضانك قیش موسمنه تصادفنده بونلردن اعتدال اوزره استعماله برشی دینه‌مز .

بهارلرك وخدمت وفائده‌سی اعتباریله بومیانده كوسترلمسی ، ذكر ایدلمسی مناسب اولان طورشولرك ، اكشیلرك عمومیتله خدمتی اشتهایی تزیید ایتمكدر . « اشتهایی تزیید ایتمك نه دیمكدر؟ » دیه حفظ صحت علماسندن برینه صورارسه‌ق بزه «افرازات معدویه‌یی تكثیره وقوهٔ هضمیه‌سنی تزییده خدمتدن عبارتدر.» جوابی ویرر . بهارلرك وطورشولرك فعل هضمه مداری اولمسی معده‌یه مأكولاتك ادخالی اوزرینه بو مأكولات هضم اولمق وامتصاصه قابل بر حاله كلمك ایچون لازم كلن فعل اختماری تنظیم ایتملرندن ناشیدر . باشلیجه معده‌ده وقوعه كلن فعل اختمار اثناسنده ایكنجی درجه‌ده مواد مختلفه‌نك اجتماعندن طولانی میدان آلان اختماراته بهارلر مانع اولور . ایشته تنظیم جهتی‌ده بو یولده‌در . بو بحثی اوزاتیرسه‌ق ستونلر طولدیرمق لازم : قیصه كسمك اولادر .

[صحرای کبیر سیاحتی : چولده بر کاربان]
Mission de Sadik Bey au Sahara : Une carvavane de désert.

***

ارباب ذوق وتازه قارلی ، رطوبتلی یاغشلی کیجه‌لرده کزوب یورومك احتمالی اولمدیغی ویاخود پك کوج بولندیغی جهتله رمضان غفران نشانك — بوسنه اولدیغی کبی — موسم شتایه تصادفندن زیاده یاز رمضانندن خوشلانیرلر . فقط موسم شتایه تصادفی شکمپرورانی فوق‌الحدممنون ایده‌بیلیر. احتمال بعض اوراق حوادثك اوزون اوزادی‌یه یمکلردن بحث ایتملری‌ده بو دقیقه‌یه مبنیدر . قیشین وجود دها زیاده حرارته محتاج اولدیغی وبوحرارتی‌ده داخل بدنده‌کی احتراقات واسطه‌سیله استحصال ایده‌جکی ایچون بوموسمده زیاده یمك ینیر . یمکلرك طاتلی ویاغلی اولمسنده برباس‌ده کورلمز ، بلکه بویله ارزو ایدیلیر . اطعمه‌یه اك زیاده دقت ایدیلان زمان‌ایسه رمضاندر. چشید ، چشید طاتلیلر ، بورکلر ، درلو درلو بهارلرله بربشقه چاشنی ویرلمش یمکلر رمضانه مخصوص کبی‌در. موسمده شمدیکی کبی قیش اولورسه شکمپرورلکده بر آز ایلری کیتمکدن قورقلماز. لکن هرشیده براعتدال کوزتمك ، افراطه وارمامق‌ده لازمدر . صحت بدن اعتدالده‌در . برطعامدن مطلوب اولان فائده ینه بوقاعده‌یه رعایتله مستحصلدر .

بهارات منبهاتدن معدود اولدیغی جهتله لنفائی مزاجده اولانلرجه استعمالنده برآز افراطه وارمق بر محذور تولیدینه سببیت ویرمسه بیله عصبیلر فضلجه استعمال ایدرلرسه موازنهٔ عصبیه‌یی بوزارلر. حدته ، غضبه ، رعشه‌یه ، هیجانه دوشرلر . بوندن بشقه طاتلی‌ده اولسون ، بهارده اولسون سوء استعمال اعضاء داخلیه‌ده تحریشات وقوعه کتیرر . برقاچ کون فوق‌العاده غیرته کلن وهرنه ویررسه‌ك ین ، بهارلرك ، طورشولرك بردوزی‌یه معاونتنی کورن معده بو معاونتدن‌ده استفاده ایده‌میه‌جك قدر یورغون دوشر ، تعطیل اشغال ایلر . او حالده اشتها قالماز . برلقمه اکمك یمکه بیله رغبت کورلمز. والحاصل اعتداله رعایت قواعد صحیه ایچنده اك متین بر قاعده‌در .

م . صادق

بر عثمانلی ضابطنك

آفریقا صحرای کبیرنده سیاحتی

وَ

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[۳۵۴ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

چادرك کنارنده شو سطرلرك قید وضبطیله اشتغال ایدر ایکن بر آره‌لق کوزمه تحف برمنظره ایلیشدی : صالح چاوش صو باشنده کوملکنی ییقامقله مشغول بر بدوینك اکسه‌سنه طوغری کونشه برشی طوتیوردی ؛ دیرکن بدوی یردن بره الی بوینه کوتوره‌رك یرندن فیرلادی . معذب آدم برتوسوز ایله حریفجکزك جانی یاقمشدی . اوته‌کی چاوشك النده قاوه ، کبریته ، آتشه بکزر برشی کورمدیکی جهتله بوشاقه‌یه قارشی طارلمقدن زیاده حیرت واندیشه‌ده قالدی . چاوش النده‌کی جام پارچه‌سیله برده سیغاره یاقنجه بدوی بسبتون شاشیردی . بوصره‌ده میزان‌الحراره کولکه‌ده قرق ، کونشده اللی درجه‌یی کوستریوردی .

صحرای کبیرده ضیافت

ساعت اونده نقیه یوسفك دعوتنه اجابةً مهماندار ویولداشلرمله او طرفه طوغری آغیر آغیر ایلریله‌مکه باشلادق . مومی‌الیه بزی اوزاقدن کورنجه آرقه‌سنده حاکمك ایکی یاوری وبونلرك آرقه‌لرنده دیکر خدمه وکوله‌لر اولدیغی حالده استقبالمزه یورودی . ایکی طرف یولك اورته‌سنده تلاقی ایده‌رك مراسم وتعبیرات معتاده صرف ایدلدکدن صکره هپ برلکده بزم ایچون تهیئه ایدلمش اولان چادره طوغرلدق . چادرك درونی حالیلرله دوشنمش ومحیط داخلیسی بوتجه مندر وياصدقلر دیزلمش اولدقدن بشقه فقیه یوسف صباحلین بزه کلدیکی زمان بنم صندالیه اوزرنده اوطوردیغمی کورمش ایکن صکره صندالیه‌یی کندیسنه اکرام ایدیکمدن بوکا قارشی بر جمیله‌ده بولنمق آرزوسنه ، یاخود یره اوطورور ایسه‌م راحت ایتمم ملاحظه‌سنه ، حاصلی هرنه فکره مبنی ایسه برکوشه‌یه یانده‌کی اشیادن قانابه‌سی برپر حاضرلاتمش واوزرینی اك کوزل حالیلرله اورته‌رك یموشاق وتمیز یاصدقلرله‌ده تزیین ایتمش ایدی . بن یالکز باشمه بو صدر مفخره‌یه چوب اوطورمقدن استحیا واستنکاف ایله هرکس کبی یره‌کی مندرلردن برینه چوکمك ایستدم ایسه‌ده حاضرون ممکن دکل قبول ایتمیه‌رك یمینلرله ، آندلرله مطلقا اورایه اوطورمه‌می تکلیف ایتدیلر وبو عاجزی آره‌لرنده کوردکجه خلیفهٔ اسلامك بر کولکه‌سی دائما اوزرلرنده بولندیغنی حس ایتدکارینی ، بوکولکه‌یه اللرندن کلدیکی قدر حرمت ورعایت ایتمك کندیلرینه فرض اولدیغنی سویلدیلر. ناچار قانابه‌یه اوطوردم ؛

او زمان هپسی یرلی یرینه چوب دیز چوکدیلر . فقیه یوسف جماعتك اك صوکنده ، ناقبونك یاننده بر یره اوطوردی . وادایده نسج اولنان اینجه والکمسی بر نوع بزدن معمول اولان چادرك قطر تحتانیسی تقریباً آلتی بچق ، ارتفاعی اوچ بچق مترو اولوب قماشك صورت نسجی درونی حرارت شمسدن محافظه ایتمکله برابر جریان هوایه‌ده مانع اولمیوردی . صیجاقدن تحفظ خصوصنده بوچادر بزمکیلره مرجحدر ؛ چونکه بزمکیلرك بزی قالین وصیق اولدیغندن هوانك جریان وتجدیدینه تماميله حاجز اوله‌رق شدتلی صیجاقلرده ایچریلری کولکه اولدیغی حالده ینه غایت صیجاق اولور واتکلری قالدیرلمادقجه آلتنده بارنمق ممکن اولماز .

هرکس یرینه اوطوردقدن ، بر آزده محبت ایدلدکدن صکره ضیافت باشلادی ؛ شویله که : اورته‌یه کنیش برسفره آچیلوب کنارینه تخته قاشیقلر دیزلدی . بعده فقیه یوسفك دعوتیله حاضرون سفره‌نك اطرافنی قوشاتدیلر . کندیسی حسب‌العاده یمکه اشتراك ایتمدیسه‌ده چادرك قپوسندن آیرلمیوردی . براشارتی اوزرینه — اوزون بویلو ، غایت متناسب‌الاعضا ، یاقیشقلی ولابس اولدقلری کنیش قوللو ایپك حلالی کوملکلرك یکلری دیرسکلرینك یوقاریسنه قدرصیوانمش — سیاه کوله‌لر اللرنده چماشیر لکنی وسعتنده قابلرله برر برر ایچری کیره‌رك صحانلری سفره‌نك اورته‌سنه‌قویورلر ، برقاپ بیتدکجه دیکرینی یتشدیریورلردی . مدعون ایسه کمال اشتها ایله تناولدن کری طورمیورلردی ؛ هر بری ، حتی تمشلك ، تمش بشلك اختیارلری بیله بزدن درت بش کشینك ییه‌جکنی ییوردی . بومنوال اوزره سفره‌یه اون اون‌بر لکن قونوب قالدیرلدی . بونلرك اکثریسی درلو درلو پیشیرلمش وزیاده‌سیله بیرلنمش قویون اتلرندن اولوب دیکرلری برنج ، قسقس پلاوی ، « دویده » تعبیر ایتدکلری برنوع یرلی شعریه ، عصیده وبونلره مماثل شیلر ایدی‌که بولنکلردن هر برینك محتویاتی جمله‌مزی طویورمغه مع زیادةٍ کافی ایدی .

سفره‌یه اوطوران ایلك پوسته قارنی طویردقدن ، برخیلی‌ده ککیردکدن صکره طاغلدی ؛ هپمز اللرمزی ییقامق ایچون چادرك طیشاریسنه چیقدق . سفره درعقب تمیزلنه‌رك یکیدن قورلدی . بشقه بر پوسته کلوب استطعامه باشلادی . بو سفر برنجی پوسته ارکاننك اصراری اوزرینه فقیه یوسف‌ده سفره‌یه اوطورمشدی . خدمت ایدن کوله‌لر — تعریف ایدلدیکی اوزره — هپ یاقیشقلی ، انداملی وتمیز ایدیلر ؛ اوقدرکه چماشیرلرینك بیاضلغیله وجودلرینك سیاهلغی سیرندن فراغت قابل اولماز برلوحهٔ ظریفهٔ تضادنما تشکیل ایدیوردی .

یمك بیتدکدن صکره برمعتاد چای طاقمی قوریله‌رق چای صحبتنه باشلانلدی . بوصره‌ده حضاردن بری سودلو چایك لذتندن بحث ایله : « کاشکه سودمز اوله ایدی !... » یولنده بیان تحسر ایتدی . بن کیزلیجه چادرمه برینی کوندره‌رك سود خلاصه‌سی قوطولرندن بر دانه‌سنی کتیرتدم ، آچدم وچای طاغیدان ذاته ویره‌رك هر برداغه برقهوه قاشیغی قدر قویوب قارشدیرمسنی توصیه ایتدم . حضار ابتدای امرده آثار تعجب وتردد کوستردیلرسه‌ده بو بیاض ماده‌نك سوددن بشقه برشی اولمدیغنی سویلیه‌رك کندیم بر برداق آلوب ایچنجه هپسی بی تقلید ایتدیلر وبربرینك یوزینه متبسمانه باقه‌رق خلاصه‌نك نفاستنه ، خصوصیله مدت مدیده قوطو ایچنده قپالی طوردیغی حالده نصل اولوب‌ده بوزلمدیغنه شاشدیلر . چایدن صکره جماعتله اقشام نمازی قلنه‌رق هرکس یرلی یرینه چکلدی .

جمعه ایرتسی ، ۱٤ تشرین اول — صباح ایرکندی ؛ ساعت اون بچقده حرکت حاضرلغنه قویلدق . اصل چول سیاحتی شمدی باشلایوردی . بیك غیرتله انجق ساعت اون ایکی بچقده حرکت اولنه‌بیلدی . فقیه یوسفك قافله‌سی بزمله برابر حرکت ایتمیه‌جکی جهتله کندیسیله وداع ایده‌رك یوله دوزلدك . دوه‌جیلر بوکون یوکلری بطائتله یوکلته‌رك قافله‌مزی ایکی ساعت قدر یولدن الیقو یدقلری ایچون خفیف بر مجازاته کسب استحقاق ایتمشلردی : بردقیقه بیله توقف ایتمکسزین کیجه ساعت بر بچغه قدر یول

[بالیکسر مناظرندن : بر سوقاق]
Une rue de Balikessa, ville eprouvée par les derniers tremblements de terre.

یوروتدم . کندیم اوکله طعامنی دوه اوزرنده تناول ایتدیکم جهتله بتون قافله خلقی بکا امتثالاً یمکلرینی ایمکسزین یمکه مجبور اولدیلر . بوکون روزکاردن اثر یوقدی . حرارت کولکه‌ده اوتوز سکز ، کونشده قرق سکز درجه ایدی . صیجاقدن زیاده‌سیله صیقنتی چکیوردك . یمکده خرما ، پکسماد ودوه سودیله برابر جاوده خاشلاندیغم صغیر دیلنمنده برپارچه یمش اولدیغم ایچون ایکیده بر صوصایور وصیق صیق دوه سودی ایچه‌رك حرارتمی تسکینه چالیشیوردم . درجهٔ حرارتك کولکه‌ده اوتوز سکز اولدیغنی سویلیشمه باقوب‌ده یولمزده کوزل اغاجلقلره ، سرین کولکه‌لکلره راست کلدیکمزه قائل اولمایك ؛ دوز بر اووه‌که اوزرنده اغاج دکل . قورو بر چالی‌یه کوچ تصادف اولنور !.. مقصدم ترمومترونك محفوظ بولندیغی چانطه‌دن چیقارلدیغی زمان ۳۸ درجه‌یی اشعار ایتدیکنی سویلمك ایدی . زواللی آلتی آزیجق کونشه عرض ایتدیکمز کبی جیوه ستونی همان قرق سکزه فرلادی . دیمك‌که بزی احاطه ایدن هوای نسیمی . دها طوغریسی سموم جحیمی بو درجهٔ حرارتده ایدی . صحرای کبیرك شو پارچه‌سی — اکر آره‌ده رنکجه بر تفاوت اولمسه — بر عمان بی‌پایاندن قطعا فرقلی دکلدر . انسان کندینی آچیق دکزلرده سیاحت ایدیور صانیر . چونکه نه قدر کیدلسه افق ینه او افقدر ؛ بوش ، درین ، سوزان بر افق ! نه بر بنا ، نه بر اغاج نظری بر بوشلغك ویردیکی یورغونلقدن تسلیه ایتمز . شو قوجه بادیه‌ده حتی بر قوشجغزه بیله راست کلمك بعضاً محالدر . یالکز شو فرق وار : آچیق دکزلرده کیدنلر اطرافده قره اولمنجه قره‌یه بکزر خیاللر کورمزلر ، بتون نظارتلری اوکلرنده یاییلوب کیدن سطح متموجه منحصردر ؛ صحراده ایسه عیون تماشا ساخته کوللر ، آلداتیجی دکزلر . بتون وجودلری برر انعکاس هوائیدن بشقه بر شی اولمیان سرابلرایله دائما آوونور ... بوکون ینه بویله

برچوق مرئیات نظر فریب آره‌سنده عادتا یوزه‌رك کیدیوردق . ضیا وحرارت شمسك تأثیری او قدر شدید ایدی‌که خصوصیله وقت زوالده قوملردن انعکاس ایدن خطوط شعاعیه‌نك هر بری آیری بر کونش کبی پارلیه‌رق اورته‌لغی شعله ایچنده براقیور . صحرا بر عمان ملتهب خیالنی ویریوردی . بدویلرك سیاه واوزون کیرپیکلی کوزلری بو نظرکداز پارلاقلغه آلشمش اولدیغندن اونلر ذره قدر متأثر اولمیورلر ؛ بن ایسه بوعدم تأثر قارشیسنده کوزمده‌کی قویو رنکلی کوزلکی بر لحظه بیله چیقارمامق مجبوریتنده بولندقجه متأثر اولیوردم . اورنکلی جاملر پیش چشممده شفاف برر پردهٔ صیانتکار حکمنده ایدی ؛ بعضاً سیلوب تمیزله‌مك ایچون قالدیردقجه همان کوزلرمك قاماشدیغنی حس ایدر ، ینه درحال یرینه طاقار ایدم . چول یولجیلغی ایچون قویو جاملی کوزلکلرك درجهٔ لزوم وفائده‌سی قابل تعریف دکلدر . بونلر کوزلری ضیای شدیددن محافظه ایتدکدن ماعدا روزکار وخصوصیله باد سموم اسدیکی زمانلر ، خارق‌العاده بر خفت وسهولتله یردن قالقان قوم توزلرندن‌ده وقایه ایلر . روزکار اولمدیغی حالده بیله بعضاً کوزلکمی چیقاروب جاملرینك سطح داخلیسنده پیدا اولان بوغوی سیلمك ایستدکجه سطح خارجیسنده غایت اینجه بر قوم طبقه‌سی حاصل اولدیغنی کورر ، اونی‌ده سیلر ایدم .

کونش آرتق غروبه یاقلاشیور ، طقوز اون ساعتدن بری چکمکده اولدیغمز عذاب دوزخ بر درجه‌یه قدر خفیفلاشیوردی . نهایت صولر قرارمغه باشلادی . ساعت برچقده توقف ایده‌رك چادرلرمزی قوردق . یورغونلغمز هر زمانکندن چوق زیاده ایدی . اوکمزده‌کی مسافهٔ مدهشه‌دن بوکون اون اوچ ساعت قطع ایتمشدك . بنغازیدن چیقه‌لیدن بری تعقیب ایلدیکمز استقامتلرك ، اوغرادیغمز قویو وسائره‌نك استکشاف اصولیله خریطه‌سنی آلمقده اولدیغمدن هر

کون کبی بوکونده بعدالتوقف بولندیغمز نقطه‌یی پلانچته اوزرنده تعیین ایتدم . صکره چادرمدن چیقوب طعام حاضر اولنجه‌یه قدر معتادم اوزره قوناق یرمزی طولاشمغه باشلادم . بر آره‌لق ، یاقدقلری آتشك اطرافنده صحبت ایتمکده بولنان دوه‌جیلرك موضوع مکالمه‌لری نظر دقتمی جلب ایلدی : جالو اهالیسندن بری برقاچ کون اول صوب مقصودمز اولان کفره‌دن جالویه قدر یالکز باشنه وماشیاً کلمش ایمش . بومسافه لااقل یوز اللی ساعتدر . یوز اللی ساعت برقوم دریاسنده یالکز باشنه یورومك ؛ بومشی غولانه بزم خیالمزك آله‌جغی شیلردن دکلدر !.. واقعا عربانك جمله‌سی کبی جالو اهالیسی‌ده ماشیاً قطع مسافه‌ده خردسوز برقوت ومتانته مالك ایسه‌لرده بویله اوزون سیاحتلرده مأ کولات وبالخاصه مشروباتلرینی کندیلری طاشیمیوب دوه‌لرینه یوکلتیرلر ودوه سایه‌سنده طی مراحل ایدرلر . هله درت بش کشیلك برجماعت ویا برعائله خلقی تکمیل زاد وذخیره‌لرینی تك بردوه‌یه یوکلتوب کندیلری یایان اوله‌رق یوله چیقمقده ذره قدر بأس کورمزلر . بو یولده یولجیلقلر دائما واقع اولور ، فقط موضوع بحث اولان جالولونك یاننده آرقداشی اولمدقدن بشقه اشیاسنی طاشیه‌جق بردوه‌سی‌ده یوق ایمش . دیمك اولیورکه بو آدم کفره‌دن جالویه قدر یوز اللی ساعتلك یه‌جکنی وکفره‌دن زیغنه قدر اللی کسور ، زیغندن ابوالطفله یاخود جالویه قدر یوز کسور ساعتلك صوینی برابر طاشیمشدر . بو فقره‌نك حقیقتنی اکلامق ایچون همان مهماندارلرك چادرینه کیتدم ؛ صحرای کبیرده ، ولو بشقه بریرده بریولجینك یوز اللی ساعتلك غداسیله یوز ساعتلك صوینی برابر طاشیه‌بیله‌جکنه قانع اولمق بکا کوج کلیور ایدی . « بونصل اولور؟ » دیه صوردم . ویردکلری جوابلردن آکلادیغمه کوره صحراده بویله یالکز باشنه مسافات بعیده قطع ایتمکه چیقان اوفاق برطلومك ایچنه برمقدار چلك بغدای یاخود آرپه قویوب اوزرینه‌ده سهولتله

طاشنه‌جق درجه‌ده صو طولدیردقدن صکره اغزینی باغلار ، بونی عسکرلرك چانطه‌سی کبی صرتنه اوزه‌رق یوله دوزلیر . یولده قارنی اجیقدقجه النی طلومك ایچنه طالدیروب اوراده صویك تأثیریله یموشامش اولان حبوبدن بر آووج آله‌رق اونکله هم قارنی طویورر ، هم حرارتنی تسکین ایدر . ایمش . بزم جالولوده بویله برطلومله جالویه ورود ایتمش ایمش ... سبحان‌الله ! اوروپاده برسیاح جزئدانی بانقنوت ایله طولو اولدیغی حالده منتظم شوسه‌لری تعقیب ایده‌رك ، یولنك اوزرنده کوندوزلری استراحت ، کیجه‌لری بیتوتت ایلیه‌جك اوتللر ، خانلر ، کویلر ، اولر ، لوقنطه‌لر بوله‌رق ، ایستدیکی کبی ییوب ایچه‌رك ، کولوب اکلنه‌رك ، یالکز فلان شهردن فلان شهره ماشیاً کیتدیکی ایچون تکمیل جریده‌لر کندیسیله مشغول اولور ؛ مخصوص مخبرلر بولك فلان وقت فلان محله واصل اولدیغنی ، فلان ساعتده فلان یردن انفکاك ایتدیکنی تلغرافلرله اطرافه بیلدیررلر ؛ شو سیاحت برچوقلرینك دقت واستغرابنی جلب ایدر ؛ بوسایه‌ده ملیونلرله خلق سیاحك اسمنی اوکره‌نه‌رك صیت اشتهاری عیوقه چیقار . حالبوکه بز دها اوچ کون اول جالودن انفکاك ایتمش وبو آدمجکز او صرده اورایه مواصلت ایلمش ایکن ورودینی خبر آلمدیغم کبی بوکون بیله برچوق آراشدیردیغم حالده کیم اولدیغنی طوغریجه اوکره‌نه‌مدم . جالوده ایکن خبر آلسه ایدم مراق ایدر ، کیدوب کوروشوردم . فقط عربانجه بو کبی شیلر امور جاریه وعادیه‌دندر !

— مابعدی وار —

یاوران حضرت شهریاریدن

پیاده میرالایی

صادق المؤید

مقالهٔ مخصوصه

آلفونس دوده

۳۵۹ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد

وطننك نثرینه اوقدر بدایع آثار علاوه ایتمك ایچون وزن وقافیه‌یی ترك ایتدیکندن طولایی آلفونس دوده معاتب اوله‌ماز . هله تارتارن سیمای مضحکنی ایجاد ایتدکدن صکره بوحقیقته کیمسه اعتراض ایده‌مه‌دی ؛ آلفونس دوده‌دن بکله‌نیلن شیلر وزن وقافیه‌دن بشقه شیلردی .

محررك ، — فرانسه‌ده ، اهالیسی اك زیاده مبالغه کارلقله ، افراطپرورلکله ، غلو افکارله ، غلیان حسیاتله بنام اولان — بر ولایته منسوبیتی وپارسده حیات ادبیه‌سنه باشلادقدن صکره ینه اره صره اورایه کیدوب یشادیغی ، اوزاقلرده ایکن بیله بر درلو اورادن فك فکر وخیال ایده‌مه‌دیکی دوشونولورسه پرووانس ولایتنك اثرلرنده اوقدر بر طوتمسی استکثار ایدلمز ؛ ذاتاً کندیسی بوولایت اولادندن اولدیغی ایچون اونی تصویره بر میل مخصوصی ، بر ضعف قلبی واردی ؛ یاخود ، تعبیر اصحاله ، بوولایته مخصوص طبایع کندی طبیعت صنعتیله دها سهل الائتلاف ایدی .

ایشته بونك ایچوندرکه بر نظر سریع ایله کچدیکمز محررات مختلفه‌سندن بر قسمی حیاتنك برجزئی کچیردیکی افریقایه عائد اولدیغی کبی دیکر برقسم مهمی‌ده پرووانس ولایتنه منحصر کیبیدر ؛ حتی بو ولایت بویوك حکایه‌لرنده‌ده زمین تدقیق اوله‌جقدر ؛ اورایه‌متعلق یازدقلرینك ایچنده الذی حیات چهره تارتارندر .

تارتارن پرووانس اهالیسنك بتون میلان افراط وغلو طبعنه ، بوتون هیجان حسیات وحرکاتنه برمثال جامع اولمق اوزره ایجاد ایدلمش ، کویا بر ولایت اهالیسنك بوتون کولنج حاللرینه زبده اوله‌رق خندهٔ عالمه قارشو چیقارلمش بر آدمدرکه جهان ادبده ضرب مثل حکمنی آلمشدر . تارتارن ولایتنك اك زیاده جلوه‌که طبع مخصوصی اولان تاراسقون شهرنده یتشمش برقهرماندر . محررك بو محصول خیالی کندیسنه بر چوق قیمتدار صحیفه‌لر یازدیرمشدرکه بونلر فقره ، یاخود حکایه صنفلرندن برینه عائد اوله‌مامقله برابر هرایکیسندن‌ده حصه‌یابدر . اونك ایچوندرکه « تارتارن دوتاراسقون » ، « تارتارن سور لەزالپ » سرلوحه‌لریله وجوده کلوب فرانسه‌ده عالم ادبیاته جزئی کلی انتساب ووقوفی اولانلرك اوقومامش اولملرینه مشکلات ایله تصادف ایدیله‌جك درجه‌ده مظهر رغبت اولان اثرلری ایچون ، محررك فقراتیله حکایاتی اره‌سنده بریر ، فقط بوایکی صنفه داخل اثارك قیمت ولطافتجه هیچ برندن دون اولمیه‌جق بریر تخصیص ایتمك لازم کلیر .

تارتارن بوکون « دون کیشوت » ، « ژیل بلاس » ، « دون ژوآن » کبی هر بری بر دهانك یتشدیردیکی ، عصرلردن بری برر نمونهٔ مخصوص بشر اولمق اوزره ذی‌حیات اشخاص قبیلندن . اوقوت واهمیتده بر سیمای مستثنادرکه طانیمیان یوقدر .

تارتارنك سیاحات سرسریانه‌سندن — چونکه تارتان بوکون ارسلان اولامق ایچون جزایره ، یازین الپا طاغلرینه چیقمق ایچون اسویچره‌یه کیدر — ، فتوحات کاذبه‌سندن — چونکه تارتارن بوتون هم‌مملکتلری کبی یلانجیدر ، جزایرده مرحمةً بسله‌نیلن بر کور ارسلانی تصادفاً اورمقدن بشقه بر شی یاپمامش ایکن بوتون حکایه‌لری ارسلان آولریله مملودر ؛ الپا طاغلرنده بر سقوط مدهشدن انجق حیاتنی قورتاره بیلمش ایکن بوجبال مدهشه‌نك بر طرفندن چیقوب بر طرفندن ایندیکنه هرکسی ایناندیرمقله محظوظدر ؛ — والحاصل بوسیمایه مخصوص احوالدن ازچوق خبردار اولمامش ، شهرتندن سمع حیرتنه بر حصه اصابت ایتمه‌مش آدمه فرانسه‌ده تصادف ایتمه‌مك ممکن اولمادیغی کبی فرانسز ادبیاتنه واقف اولان اجنبیلرده‌ده بولنمسنه شبهه ایدیلمز ؛ فقط بو سیمای مشهورك محررینه یازدیردیغی صحیفه‌لری تحلیله ، — اساسلرك مشوشیتنه ومشوار کیفیتنه . دها طوغریسی بونلرده تارتارن نمونهٔ بشرندن بشقه شایان قید وتحلیل برشی اولمامسنه بناءً — بر محرر ایچون ، خصوصیله بویله سریع النظر برمقاله‌ده امکان یوقدر . یالکز بواثرلرك برنجیسنده اجزاجی

(صنایع نفیسه‌دن تابلو : بدوی والده)

[بر لوحه : بکلرکن]

بزوکه‌نك اونده‌کی مسامره‌لره ، سلاحجی قوسته قالدك دکاننده‌کی آو مجالسنه ، جزایرده کندیسنی تعقیب ایچون مسلط اولان دوه‌یه ؛ ایکنجیسنده ، ریگی طاغی مسافرخانه‌سنده جریان ایدن وقوعاته ، اسویچره ضابطه‌سی طرفندن تارتارنك حبسیله نتیجه‌یاب اولان سهوه دائر صحیفه‌لری اشارتله قناعت ایده‌لم .

آدولف بریسون دیورکه :

« آلفونس دوده‌یی تحلیل ایدرسه‌ك
« اونده ایکی عنصر کشف ایده‌رز : بریسی
« عنصر تدقیق که محرره حقایقك بر صحت
« قطعیهٔ رؤیتی بخش ایلر . اونك طوپلادیغی
« وثائق بر طاقم کراسته‌لردرکه اثرلرینه نقل
« ایده‌رك بر مهارت فوق‌العاده ایله یکد-
« یکرینه ربط والصاق ایدر . کوچك
« فورچه ضربه‌لریله ترسیمه باشلار وبو غیر
« قابل تعداد ضربات طوپلانوب برلشنجه
« بر لوحهٔ طبیعت وجوده کلمش اولور .
« بو اشخاص مصوره‌یه القاح روح ایتمك
« قالیر : ایشته بوده ایکنجی عنصرك
« وظیفه‌سیدرکه عنصر تأثردر . غایت درین
« بر نفوذ ایله احیا ایتمك ایسته‌دیکی شخصك
« هویتنه کیرر ، اونك یرینه قائم اولور ؛ اونك
« اضطراباتیله مضطرب ومسراتیله مسروردر ،
« اونك تأثراتی حس ایدیورم ظن ایدر
« وفی‌الحقیقه حس ایدر . »

ایشته‌المزده بوشهادت ادبیه‌اولدیغی حالده ارتق محررك بویوك حکایه‌لرینه کلمك ایچون اوکمزده شایان توقف برشی قالمامشدر .

اصل حکایه اوله‌رق آلفونس دوده‌نك

ايلك اثرى «كنج فرومون وبويوك ريسلر» دركه تركجه‌يه اوقدر نفائس آثار اجنبيه نقل واهدا ايدن احمد احسان بك افنديتك همتيله بزجه‌ده معروفدر.

محرر كنديسى ديبوركه:

«بواثرك فكر ابتدائيسى بكا — آرل «قيزى — اسمنده كى اثرمك صحنهٔ تماشاده تجربهٔ عموميه‌سى اجرا ايديليركن كلدى..»

محرر بوندن صحنه‌يه مخصوص بر اثر چيقارمق ايسته‌يوردى. لكن آرل قيزينى، آرل قصبه‌سنك بوى صاف صحراويسى ايچنده جريان ايدن وبوتون روح وتأثيرى اوصحنهٔ صحراويه‌نك پارس تماشاگاهنه كتيرلمش برلوحهٔ مطرا وكزينى اولمقدن بشقه برشى اوليميان بواثرى بولوارلر حياتندن خارج لطائفى زور اكلايان پارس خلقنك استهزا ولاقيديسندن بيزه‌نك لطيف موسيقيسى بيله قورتاره‌ميه‌رق بوتون ارباب انتقادك مقالات مؤاخذه‌كارانه‌سى محررك اوكنده يوكسلك برجلد عتاب تشكيل ايديجه اوفكرينى صحنهٔ اجرايه قويمقدن فراغت ايتمك لازم كلدى؛ محرر برنجى دفعه اوله‌رق حكايه نويسلكه قرار ويردى. نه مبروك اثر ايمش آرل قيزى كه آلفونس دوده‌نك حكايه‌نويسلكه ميلانى ايچون سبب اول اولمش!

«كنج فرومون وبويوك ريسلر» بوكون بزده بوتون ارباب مطالعهٔ نفائسك نظر التفاتنه منتظر وآماده طوروركن محتاج اجماليدر؟ شبهه‌سزكه دكل، فقط محررك تجلئ صنعت حكايه نويسانه‌سنه ايلك زمين اولان بواثرك بعض نقاط اساسيه‌سنى اشارت ايده‌جكم:

صحنهٔ وقعه پارسك عمله حياتنه تجليگاه اولان برمحله‌سيدر. فرومون بركاغد اعمالگاهنك صاحبى وريسلر اونك شريكيدر. ريسلر، سيدونى شب اسمنده فقير برعائله‌يه منسوب برقيزله تأهل ايدر؛ اثرك ايلك منظره‌سى بورسم ازدواج ايچون ترتيب ايديلن مرقصه‌در. ريسلر، صافدل بركنج، زوجه‌سى طرفندن سولديكنه قانع وتماماً مسعوددر؛ فقط بز همان اوكيجه رقص اثناسنده سيدونينك فرومونه خلف وعدايله تأهلنى مؤاخذه ايدركن اكلارزكه ريسلر تماماً الدانيور. بو اوچ شخص اساسئ وقعه‌يى بومرقصه‌ده درحال طانيديغمز كبى اشخاص سائره ايله‌ده الفت پيدا ايده‌رز: سيدونينك والده‌سى، پدرى؛ برى تمثال عظمت برقادين، ديكرى برنمونهٔ مخلوط بشر: موجد، تاجر، حكيم، هرشى فقط هيچ برشى دكل. فرومونك والده‌سى: برمحصلهٔ ناموس وعفت. دەلوبل، بر ولايتلك شهرت فرسوده‌سى، برتماشا صنعتكارى كه، پارسده دائما تأخر ايدن بر موفقيت تشبث صنعته منتظردر. بوتون بومرقصه‌يى طولديران وكتابى اشغال ايده‌جك اولان اشخاص ايكيشر خط تصويرايله ياشاندير لمشدر؛ بونلرى محتوى اولملرى لازم كلن مجموعهٔ حسيات مختلفه‌ايله درحال طانيرز.

اثرده الك زياده حائز اهميت اولان سيما سيدونيدر. بوقيز، پارسك بوتون طنطنه و شعشعه‌سنه قارشو برميل حريص ايله فقر ايچنده ياشايان بواسير امل ثروت ناچوجقلغندن برى بوتون حسيات وآمالنه تأسيس موفقيت سامان مقصدينى رهبر اتخاذ ايتمشدر؛ بوتون زمانى قارشودن فرومون اعمالگاهنى سير ايده‌رك خوليا ايچنده كچير؛ بوخوليانك فاصله‌لرينى اشغال ايدن وظيفه قومشو چوجقلريله معاشقه‌لر تجربه ايتمك. سويور ظن ايده‌رك وايتديره‌رك اتكلرينه فريادامالله ييرتلمش قلبلر طاقمقدر. ريسلر عائله‌سنك ايكى چوجنى، بويوك ريسلرله كوچك قارداشى فرانچى نوبت بنوبت فريفتهٔ نظر سودا ريزى ايدر؛ لكن اصل هدف امل اوقارشودن مهابت ثروتله طوران اعمالگاهه مظفراً كيرمكدر. اعمالگاهده وظيفه‌دار اولان ريسلرك وساطتيله فرومون عائله‌سنه تقديم اولننجه بورؤيانك تحقق ايتمك اوزره اولديغنى ظن ايدر والك اول كورديكى ايش اوك اوغلى اولان ژورژ فرومون ايله قصيدهٔ عشقك برباى اوقومغه باشلامقدر. بومعاشقه بررؤيادن عبارت قالير، فرومون اقرباسندن قله‌ر ايله تزوج ايدر.

دەلوبل — ولايتلك كهنه صنعتكار مشهورى — قومشولريدر، برزوجه سيله برقيزى واردركه پدر عائله‌نك حياتى قابل تحمل بربار اوله‌رق قبول ايتديره بيلمك ايچون جانسپارانه چاليشيرلر. قيز، دەزيره، زواللى برطوپالدركه بوتون كونلرينى بايمه چيچكجيلكله باباسنى ياشاتمغه فدا ايدركن يگانه خولياى سعادتى ريسلرك كوچك قارداشى فرانچى دوشونمكدن عبارتدر. سيدونى بوسوداى خفى ومحترزك واقفيدر؛ دەزيره ايله مناسبت ورفاقتى اوكا خيانت ايچون مانع عد ايده‌رك فرانچى براقير، ارتق فرومون اعمالگاهنك برشريكى صفتنى اكتساب ايدن بويوك ريسلره ربط حيات ايدر.

اصل حكايه بونقطه‌دن باشلار. اولا ازدواجدن صكره سيدونى — ساخته اينجى عمله‌لكيله ياشايوب بوتون پارس دكانلرينك جاملقلرنده‌كى طوفان زينت قارشوسنده خوليا قوران بوقيز — اسكى عاشقى ژورژ فرومونك قاريسيله رقابت احتشامه قالقيشير؛ مقدماتنده بورقابت بوتون آمال زينت نسويه منحصر قالير؛ فقط يواش يواش بررقابت حياتيه حكمنى آله‌رق فحش باشلار؛ فرومون سيدونى ايله بوتون ماسبق عاشقانه‌يى كمال افراطپرورى ايله اعاده ايدر. ريسلر بو ايشده بركوركبيدر؛ عاشق وعاشقه هيچ برادارهٔ احتياطيه‌يه لزوم كورمدكلرى حالده اواعمالگاه ايچون برآلت ايجادينه وقف فكر ونفس ايده‌رك هيچ برشيدن خبردار دكلدر، اوقدركه عاشقنك يانده اتكلرينى صاوورديجه اعمالگاهك ايچندن برمخرب قاصرغه كچن ويواش يواش صندوقنك ايچنه بوقاصرغه‌نك خرابى وپريشانيسنى سربن سيدونينك اسرار فحشنه اعمالگاهك صندوق امينى پلانوس — حكايه‌نك كمال موفقيتله ترسيم ايدلمش سيمالرندن برى — واقف اولنجه ريسلرك بودرجه غفلتنه امكان ويرميه‌رك حتى قارى قوجه‌نك براتفاق ملوثى فرضه قدر احاله شبهه ايدر. پلانوس ناموسلى برآدمدر،

بومعاشقه‌نك عاقبت وخيمه‌سنى منع ايتمك ايستر، بوكا چاره اوله‌رق طشره‌ده بولنان فرانچى — ريسلرك كوچك قارداشنى — جلب ايتمكى دوشونور. فرانچ بودعوته اجابت ايدر واول امرده وظيفهٔ ايفاى عدالت تصميم قويسيله ايشه باشلار؛ لكن يواش يواش سيدونينك، بوساحرهٔ سودافريبك، بوكنجلكنده بوتون آمال عاشقانه‌سنى اسير ايدن قادينك اركك‌لرى زبون ايتمكده حائز كمال اقتدار اولان افسون نظرى اولنجه عزمى صارصار. سيدونى بك اعلى اكلامشدركه مصيبتى دفع ايتمك فرانچى اغفال ايله ممكن اوله‌بيله‌جك، بناءً عليه بونك ايچون هيچ برواسطه‌يى استعمالدن چكينمز. نهايت فرانچدن اعتراف عشقه دائر برمكتوب آلمغه موفق اولور؛ بواوبله بربرهاندركه فرانچى عقامت حركته مجبور ايتمك ايچون كافيدر. فرانچ، ريسلرى مصيبت انكسار ناموس، فرومونى خرابئ ثروت وسعادت عائله، سيدونى‌يى لوث سفاهت قارشوسنده براقه‌رق محل مشغوليتنه عودت ايدر. بوراده اثرك حزين برصحيفه‌سى واردركه دەزيره‌نك — زواللى طوپال قيزك — فرانچى كنديسى ايچون كلمش ظن ايده‌رك اونك عودتندن صكره بوصوك اميد حياتنه انتحار ايله خاتمه ويرمسيدر.

بونده صكره قورقولان شيلر ظهور ايتمكه، باغلانمش دوكوملر چوزولمكه باشلار. سيدونينك پايدار ديغى چلغينلقلر اعمالگاهى خراب ايتمشدر، يوزبيك فرانق بولنمازسه افلاس محققدر. قله‌ر، فرومونك زوجه‌سى بويوك پدرينه مراجعت ايدر، بواختيار خسيس وكندى ثروتى اطرافنده هركسك انقراضيله متلذذ وحشى برآدمدر، امداده مقابل بالعكس بوخرابيتدن ممنون اولور. پاره‌يى ويرمه‌دكدن بشقه قوجه‌سنك سيدونى ايله مناسباتنى قله‌ره افشا ايدر. قله‌رك بونى اوكرندكدن صكره مجاهدات نفسيه‌سى بر قادينك خصائص كزيدهٔ متانتنه نفيس بر نمونه‌در. فقط پلانوس — صندوق امينى — محقق اولان افلاسك ويرديكى برتهورله حقيقت مدهشه‌يى ريسلره خبر ويرر؛ اوزمان ريسلر، بوناموس مجسم، اوه قوشار؛ سيدونى برمرقصه ترتيب ايتمش، بونكله مشغولدر؛ اونى مرقصه‌سندن اوحاليله، تزيينات ومجوهراتيله آلير؛ پلانوسك اوكنه كتيرر؛ او زينتلرى، اومجوهرلرى، بوفحشدن كلن شيلرى صندوق امينك اوكنه دوكر، كندى قوينندن ساعتنى چيقارر، ويرر: ايشته افلاسه مانع اوله‌جق يوزبيك فرانق...

بوندن صكره ريسلرى قاريسنك سببيت ويرديكى خرابى‌يى تعمير ايچون وقف نفس ايتمش كوررز؛ سيدونى برصحنهٔ ملوثه‌ده مغنيه اولمشدر، لكن قوجه‌سندن انتقام آلمق ايستر، بونك ايچون النده كوزل برواسطه واردر، فرانچك مكتوبنى برظرفه قويه‌رق اوكا كوندرر. ريسلر بونى اوقومق ايستمز، سيدونينك كنديسندن ظن ايدر، پلانوسه توديع ايدر؛ فقط براقشام پلانوسله برابر برشرقيلى قهوه خانه‌يه اوغرارلر، بوراده سيدونى‌يى كوررلر؛ اوزمان ريسلر مكتوبى اوقومق ايستر، بوتون انقراض حياتندن صكره قارداشنك خيانتنى‌ده اكلار وكنديسنى آصه‌رق انتحار ايدر.

بواثر محررنجه هيچ اومولمايان برموفقيت ورغبته مظهر اوله‌رق، برقاچ كون ايچنده ايكنجى طبعى بولدى؛ ايتاليا، المانيا، اسپانيا، اسوج، دانيمارقه، انكلتره‌ده ترجمه‌سنه رخصت طلب اولندى.

اوزمان الفونس دوده ورفقاسى ايچون بوبرموفقيت فوق العاده ايدى. بونلر — بوكونك استادلرى فقط اوكونك محقر مسعودلرى — هرآى «ايصليقلانمش محررلر ضيافتى» ناميله بر-غره باشنده طوپلانيرلردى؛ فلوبر، غونقور، هپ اووقتك انكار اولنمش صنعت ومزيت حسرتزده‌لرى، بوراده يأس حياتلرينى يكديگرينك سينهٔ تسليتنه دوكرلرى. آلفونس دوده بواثردن صكره ديبوركه:

«بن بردنبره كنديمى، اثرى بيكلرجه
«نسخه صاتيلير برمحرر شهرتشعار
«صفتيله ارقداشلرمك اراسنده ياپ يالكز
«بولنجه صيقلدم، بوقيمتده ارباب ادب
«قارشوسنده اوتاندم. هرپازار بولشدقجه
«همان صورارلردى: طبعلر نصل كيديبور؟
«قاچنجيسنه واصل اولديكز؟.. هردفعه
«سنده يكى طبعلر اعتراف ايتمك لازم
«كليردى؛ ارتق كنديمى وموفقيتمى نره‌يه
«صاقلايه‌جغمده متحير ايدم. زولا حسدسز
«فقط كدرلى برنظرله: بز، زواللىلر، هيچ
«صاتيلميه‌جغز!.. ديردى. زمان كچدى،
«بوكون اثرلرى يوزلرجه طبعلره سوروليور،
«غونقوركيلر بوتون اللرده كزيبور، بو
«جمله اداى حرمان تحملكاريسيله عقامه
«كلدكجه كوليورم: بز هيچ صاتيلميه‌جغز!..»

اميل زولا رفيقنك بواثرنده‌كى سيمالرك صحتندن، حقيقته مطابقتندن بحث ايتدكدن صكره: «بويوك حكايه نويسلر ذى حيات اشخاص ايجاد ايدنلردر.» واثرك صحايف بديعهٔ تصويريه‌سندن بحث ايتدكدن صكره:

«بونلر محررده صنعت جديده‌نك برمفتوننى،
«تدقيقاتى برضربهٔ شعر ايله تزيين ايدن
«طرزينى ارائه ايدر. ايشته مكتب جديد
«ادب بوعمليهٔ مضاعفه‌ده اجمال اولنور:
«موجود اولان شيئى تصوير ايتمك، بوكا
«مزاج مخصوصنه كوره حيات وروح
«ويره‌رك حس اولنانى احساس ايله‌مك.»

ديمشدر.

عجبا الفونس دوده بوعمليهٔ ادبيه‌ده نصل موفق اولوردى: باقكز، كنديسى نه‌ديبور:

«وثائق لازمه‌يى آلدقدن، اثرى ابواب
«وفصوله تقسيم ايتدكدن، كافهٔ اشخاصى
«تماماً ذى حيات اوله‌رق فكرمده استحضار
«ايلدكدن صكره بلا فاصله يالكز ايشك
«قاباسنى المق اوزره يازارم، برطرز مكمل
«تحريره وحتى برحال منتظمه افراغنى دوشو-
«نميه‌رك افكار وقايعى بويله‌جه كاغدلره
«آتارم، چونكه اساس بنى تضييق ايدر،
«عادتا تفصيلات واحوال اشخاص نقممدن
«طاشار؛ بوصحيفه‌لرى بويله قره‌لادقدن
«صكره شريك قلممه — زوجه‌سنه —
«ويررم، صكره تكرار بن‌ده تصحيح
«ايده‌رك برايكنجى دفعه تسويده باشلارم.

یکی بر عسکری بالون

آلمانیا اوردولرینه مخصوص اولمق اوزره بودفعه برلینده اختراع واعمال اولوب اخیراً تجربه‌سی اجرا اولنان بربالوندرکه یوز قرق قدم طول وقرق قدم عرضنده اولوب قرق بیك قدم مربعی غازی شامل وهیئت مجموعه‌سیله الومنیومدن اعمال اولنمشدر . بنزینله متحرك برماکنه‌سی واردرکه او سایه‌ده ارزو اولنان طرفه سوق اولنیور . ماکنه‌سنه وتفرعات سائره‌سنه متعلق تفصیلات آلمانیا ادارهٔ عسکریه‌سنجه شمدیلك مکتوم طوتیلیور و تجربه‌ده موفقیت کورولدیکندن ناشی حقیقةً شایان اهمیت عد اولنیور .

« آه ! بونه لذیذ بر ایشدر . وظیفه‌سی
« اکمال ایتدکدن صکره یالکز بعض جمله‌لری
« اصلاح ، اکمال ، تصفیه ایدن برشاکردك
« سعی لذیذی ... بو ایشك الك لطیف
« قسمیدر . »

محرر، موضوع بحث اولان اثرینه دائر نقل خاطره ایدرکن دیورکه :

« بواثر ماره محله‌سنك اسکی برناسنده
« یازلدی . یازی اوطه‌مك واسع ، آیدینلق
« پنجره‌لرندن یشیللکلر ، باغچه‌لرك قارارمش
« یاره‌قلقلری کوریلیردی . لکن بوسکون
« ایچنده قوش جیویلتیلری منطقه‌سندن صکره
« کنارشهرك حیات ساعیانه‌سی، اعمالکاهلرك
« دیك دومانلری ، یوك
« عربه‌لری کورولتیلری
« واردی . انسانك اساس
« اثرینه مخصوص زمینده
« یاشامه‌سی ، اشخاصنك
« حرکتنی حس ایتمه‌سی قدر
« مؤمّن صحت وموفقیت
« برشی اوله‌ماز . اعمالکا-
« هلرك دخول و خروج
« زمانلری، ساعت چاکلری،
« اوقات معینه‌سنده تکرر
« ایدر ؛ رنك مخصوص
« اثری ، هوای محیط
« وسیالنی بولمق ایچون
« هیچ برجهد وغیرت ایجاب
« ایتمه‌زدی ؛ زیرا بن
« بونلرله مستولی ایدم ؛
« کویا بوتون محله بکا
« یاردم ایدیور ، بنی
« بنلکمدن چیقاره‌رق
« چالیشیوردی . »

یازمه‌دن اول ویا- زارکن اثرك فکر اساسینی هرکسه ، هر اوکنه تصادف ایده‌نه اوقومق الفونس دوده‌نك عادات مخصوصه‌سندن ایمش . ینه کندیسی دیورکه :

« اثرمی دیکرلرینه ایضاح ایتدکجه
« اساسی توضیح ایتمش واونی کندی فکرمه
« دها ایی یرلشدیرمش اولورم ، حائز تأثیر
« اولمسی لازم کلن یرلری سامعین اوزرنده
« تجربه ایده‌رم ، اثنای نقلده بعض نقاط
« کشف اولنورکه بونلری حافظه‌مك قوتی
« سایه‌سنده صاقلایه‌رق بالاخره قوللانیرم .
« بنی بویله بر صره‌ده توقیف ایتمك هیچ
« برزائرك حدی دکلدر ؛ بردوام بی‌امان
« ایله سویله‌یه‌رك ، اقسام اثری مخاطبك
« مدرکه‌سنه ایصال ایچون ممکن مرتبه ربطه
« چالیشه‌رق، براطناب الهامك قارشوسندن
« قاچمق ایسته‌ین دقتدن قالمش وصیقلمش
« نظرلره رغماً بابنی تأسیس وسویله‌دکجه
« توسیع ایده‌رم . »

ایشته بویله اندیشهٔ جمع وثائق واونلرك استعمالنده بودرجه اعتنای صحت واصابت کوسترن برقلم ایچون ناباب کبی بربدیعهٔ تدقیق استبعاد ایدلمز :

ژانسوله فرانسه‌نك پرووانس ولایتنده طوغمش بر آدمدر ، مبارزهٔ حیاتده دائما اوغراشمقله کچن شبابند، طوتمادیغی مسلك قالمامشدر ، فقط بوتون مساعیسنك نتیجه‌سندن بر موفقیت طوغه‌مامشدر . نهایت بروسیله بوحریص ثروت وسامانی تونسه سوق ایدر ، بوراده استعمال کرده‌سی اولان اسباب استحضار یسار مشکوك ومشوشدر؛ فقط نه اهمیتی وار ؟ مادام که یوزلرجه میلیونلق ثروته مالك اولمق ایچون کسب موفقیت ایتمشدر ، بو وسائطك نوع وجنسی دوشونلمیه بیلیر . ایشته ژانسوله ، بر ناباب صفتیله ، پارسی استیلایه بومجهول‌المنبع ثروتك زلال سحریله کلمشدر .

ژانسوله‌نك ، بو میلیونلری قازانان ذکاسیله برابر کنیش چهره‌سیله صافدرون بر آدم اولان بو آدمك ، پارسده دائرهٔ مدبدبه‌سنه کیروب چیقانلر : قوای خارقه‌نما بخش ایدن حب موجدلری ، پارس مطبوعاتنك ستونلرینی بربازار دادوستده چویرن مقالات مخصوصه محررلری ، ماضیسنده وقوعات مشکوکه کوریان ضبطیه نظارتی قاچقینلری ، شبهه‌لی سرمایه‌لره مستند مؤسسات مالیه مدیرلری ، صاحبلرینی اغفال ایدن الواح قیمتدار ساخته‌کارلری والحاصل پارسك — مجاریٔ دسایسك مرکز کردابی اولان بوبلده‌نك — حیات وياخود پاره فورطنه‌سنده اللرینه بر تخته پارچه‌سی کچیرمکه چالیشان آدملریدر . بونلرك غیر قابل اطماع حرصنه قارشو ژانسوله‌نك اللری دائما آچیقدر .

— مابعدی وار —

خالد ضیا

بر رومانك تاریخی

محرری : خالد ضیا

— ۳۶۰ نومرولو نسخه‌مزدن بری مابعد —

شیمدی بن عالیه‌یه باقیوردم . کندی کندیمه : « ایشته حیاتی ، بهار صباحلرینه مخصوص خیالی بلوطلر شکلنده تلقی ایدن برقیزکه اوزاقدن اونلری درلو انوار ملونه‌یه بویانمش لطیف ونظر فریب کوریور ؛ اوراده برشی وار ظن ایدیور ، الی اوزاتجه اوبلوطلرده بردوماندن بشقه برشی اولمادیغنی، پارماقلرینك اراسندن اقوب قاچدیغنی کوره‌جك، وبوقلب پرخولیا اوزمان نصل برضربهٔ مدهشه ایله شکست اوله‌جق !... » دیوردم ؛ بومطالعه‌ده دوام ایده‌جکدم ، اکر او ارالق قارشودن نوین برعنف مشوار ایله قالقه‌رق اوکمدن کچرکن خولیالرمی تارمار ایتمسه‌یدی ...

ارقه‌سندن سامیه قالقدی ، بوخشاریلر شونشیدهٔ عشقك سکون اداسندن چیقمش ایدیلر ؛ کزین باغیریوردی : — نره‌یه؟ .

ارتق سکون بوزولمش اولدی ؛ عالیه کویا بو کورولتی‌یی ایشتمیه‌رك ، موسیقینك اویوتجی طالغه‌لرینه تسلیم نفس ایده‌رك صاللانیرکن سامیه نوینی ، کزین سامیه‌یی تعقیب ایله چیقدیلر ؛ شیمدی بز عالیه ایله یالکزدق ، ملیحه‌دن قطع نظر ... اوزمان عالیه اویانیر کبی اولدی ، اسکمله‌سنك اوستنده دوندی ، اوزون برنظرله بکا باقدی ، بندن برشی بکله‌یوردی ؛ فقط بن صیقیلیور، برکلمه بوله‌میوردم ؛ « بیلمم ، دیدی ، سزده بنم کبیمیسکز ؟ بو یولده شیلردن حظ ایده‌رم . » جواب اوله‌رق — ملیحه‌نك ینه ایکنه‌سی قایمش ایدی — « بکا شعر ایچنده بررؤیا کوردردیکز ! » دیدم ، عالیه‌نك چهره‌سنه پنبه بررنك چیقیور ظن ایتدم . شیمدی قاپو آچیلمش ایدی ، نوینك النده بر عود ، سامیه ایله کزینك اللرنده برر دف برالای تشکیل ایده‌رك صره ایله کیردیلر ؛ نوین : « بو اقشام موسیقی بزیلرمز اویاندی ... ملیحه‌نك عودیله دفلری بولنجیه قدر باشمه حال کلدی . دیوردی ؛ ملیحه قورقو ایله قاریشیق برحیرت ایچنده باشنی قالدیرمش ایدی .

بردن قلبمده بر اذای عمیق حس ایتدم ، کندی کندیمه « زواللی چوجق ! سنکله اکلنه‌جکلر !.. » دیوردم ؛ بو ، بنی اکلندیرمك ایچون ملیحه‌یی واسطهٔ قهقهه اتخاذ ایتمك اوزره نوینك ایجادکرده‌سی اولان بر فکردی .

ملیحه قبول ایتمه‌مك ایسته‌دی ؛ اونلر هپ اطرافنی آلمشلر ، اصرار ایدیورلردی ؛ برارالق سامیه بکا دونه‌رك « غالبا سزدن تکلیف بکله‌یور . » دیدی . اوخ ! بیچاره قیز !.. بن ایشتمه‌مك ، جواب ویرمکه مجبور اولمامق ایچون پیانونك اوستنده دفترلری

یکیشهرلی رستم پهلوان — قورت دره‌لی محمد پهلوان

Les lutteurs turcs, Mehemed et Rustèm.

اناطولینك یتشدیردیکی بابا یکیتلردن اولان بو ایکی پهلوان بوراده سائر عثمانلی پهلوانلرینه غلبه ایتدیکنی وایده‌جکنی اعلان ایتمش اولان پهلوان قره احمده میدان اوقومق اوزره اخیراً استانبوله کلمشلردر . قره احمد اعلاننه مغایر اوله‌رق میدانه چیقمامش دیورلر . بونلردن محمد پهلوان حقیقةً شایان تماشا وهیبتلی بربابا یکیتدر .

قاریشدیریوردم ؛ او ، شبهه‌سز ، بوسوز اوزرینه قبوله مجبور اولدی ، اولا عودك بوغوق برنغمه‌سنی ایشیتدم ...

اونلر هپ چکیلمشلردی ؛ شیمدی ملیحه براز ترددله ، فقط کیتدکجه متانت بوله‌رق ، اطرافنده آچیلمغه مهیا طوران استهزا هجوملرینه امکان براقمق ایستمیه‌رك وقور وجدی ایدی . سامیه ایله کزین تقسیمك ختامنه انتظاراً دفلری یره براقمشلردی، بوتون بوپیانو صنعتکارلری بو محویتکار آلتك قارشوسنده بر چوجق اویونجاغی سیر ایدیور کبیدیلر . ملیحه اونلری کورمه‌مك ایچون کوزلرینی قالدیرمیور ، و ، مادام که کندیسیله مطلقا اکلنه‌جکلر ، هیچ اولمازسه اکلنلمکه ممکن اولدیغی قدر آز شایسته اولمق ایچون قرار ویرمش کورونیوردی .

زواللی روح المناکی بو سوزناك تقسیمنك شهاق اضطرابی ایچنده نه‌درین برحس تأثرله ایکله‌یور، صانکه قطره قطره دوکولن نغمه‌لرده بوتون قلبی حیاتنك یأس کرانیله اغلایوردی . بن شیمدی اوکا باقیوردم : « اوت ، اغله — دیوردم — چرکین ، فقیر ، کیمسه‌سز ، امیدسز قیز ... سنی سوه‌جك کیمسه بولمیه‌جقسك ؛ بوحیاتك آجی محرومیتلرندن بشقه بر شیئی تجربه ایتمیه‌رك ، ایشته یالکز الکده برآغلایان عود ایله ، سوزناکك مأیوس انینلریله ، بوتون ازهار حسیاتکی کریه‌لرله ایصلاتمش ، صولمش ، زهرلنمش کوتوره‌جکسك ... » اوشیمدی بتیرمش ، بوقدر چالغه جسارت بوله‌بیلیشندن متحیر ، طوریوردی ؛ اطرافنده‌کیلر غریب برتأثرله بوموسیقیٔ حزینك قارشوسنده بوتون میلان لطیفه‌یی اونوتمشلر ، بر مدت ایچون اویله قالمشلردی ؛ صکره ملیحه‌یی بتیرمش ،

غودینی صالیویرمش ، ایستیه‌جکلری شیئه انتظاراً بر وضع مطیع ومنقاد ایچنده کورنجه هپ حاضرلاندیلر ؛ سامیه ایله کزین سسلرینه کوکنیر بر طوره‌له دفلرینی آلدیلر ، عالیـه غالبـا یواشـجه رفاقت ایچون براز یاصلاندی ، نوین دف اتخاذ اوله‌جق بر شی ارایوردی ؛ ملیحه ینه باشلادی . سامیه ایله کزین ایلك هجایی ترنم ایچون انجق قوت بولدیلر ، صـکره بکا باقه‌رق اوناندیلر . بر قهقهـه ایچنـده یوزلرینی دفلرینه صاقلادیلر ؛ یالکز نوین جسور ایدی ؛ شیمدی النـه کچن بر تنـکه توتون قوطوسی قپـاغنی دف یاپه‌رق ، سسنی مخصوص بوزه‌رق ، یوزینی اکشیده‌رك ، باشنی اکه‌رك ، نغمه‌لری تتره‌ته‌رك ، یتشه‌مدیکی پرده‌لره کویا چیقمق ایچون بوینك عضلاتنی شیشـیره‌رك ، درلو تمسـخرات اوضاع ایله ، عودك سـامیه ایله کزینك قهقهه‌لری اره‌سـنده غائب اولان نغماتنی تقلید ایده‌رك ، اوقویوردی :

سونمز آ.... آ ...

بو آ ... نك اوسـتنده غریب اویونلر یاپیور ، اوزاندقجه اوزاتیوردی ، هپ اکلنیورلردی ؛ یالکز ملیحـه جدی ایدی ، صـانکه یالکز کنـدیسی ایچون چالیوردی ؛ صکره بردن ، نوین بواویوندن بیقدی ، تنکه قپاغنی فیرلاندی ، ملیحه‌نك الندن عودی چکدی ، صاوورارق : یادوس !.. دیدی .

بوکیجه‌دن صکره لایحه‌لر هپ کندی حاللرنده قالدیلر . ایرتسی کیجه‌ده بر بزیك اویونی واردی ، دهـا ایرتسی کیجه ریحتمده بر سیران تجربه اولوندی ... ارتق کوندوزلری‌ده اسـتانبوله ایتمکه اوشه‌نیوردم ؛ صباحلری بالق اولایور ، اقشاملری کوچك خانملرك باغچه سیرانته اشتراك ایدییوردم ؛ بولطیف اشـتغالار اراسـنده نه آسـوده بر زمان کچیرملی ایدم ، فقط هیهات ! برمدهش فورطنه ایچنده ایدم‌که ...

کندی کندیمه محتاج تدقیق کورمه‌دیکم بر مسـئله واردی : سوییوردم ، اوت ، بوتون امال محبوسهٔ شبابم بردن طاشه‌رق بنی برطوفان سودانك طالغه‌لرینه صالیویرمش ایدی ؛ بومحقق ، بوتون حمّالی کچن کیجه‌لرم بوحقیقته شهادت ایدییور ؛ لکن هانکیسنی ، آه بیلمك ممکن اولسه هانکیسنی سوییورم !..

نهایت دون ، اوت ارتق دون تماما اکلادم‌که بن محو اولمش بر آدمم .

صباحلین سامیه‌نك فکر شیطنتنده برشی طوغدی : « یلدیرمه‌لرك رسم مخصوصنی نه‌وقت اجرا ایده‌جکز ؟ » بوفکر هپسنك خوشنه کیتدی ، هپ بردن « بوکون !.. » دیدیلر ، فقط نصل ؟ بوجهت بادیٔ اختـلاف اولدی : کزین قوشـمق ایچون بر تهـا چایر ایسته‌یوردی ، عالیه یوشع تپه‌سنه قدر بر صعود شـاعرانه تکلیف ایتـدی ، نوین ریحتمده اوفاق بر سـیراندن صکره باغچه‌یه عودت اولنه‌رق طوپ اوینـانمسی فکرینی اویاندیردی ؛ بوصوك فکر ، بو طوپ اویونی قوتلی بر ضربهٔ روزکار کبی هپسـنی هوالره قالدیردی ؛ کزین اللرینی چیرپیوردی . او وقت ملیحـه خاطره کلدی ، نوینك تعبیرنجه دائما تنها یرلرده بیکله‌ین ملیحه‌یه باغرلدی :

— ملیحه !.. ملیحه !.. میسك طوپی نره‌ده ؟...

بو ، انکلیز مربیه‌دن قالمه بیوك لاسـتیق بر طوپ ایدی‌که ملیحه‌نك ضعیف قوللرینك اره‌سنده انجق طوره‌بیلیوردی .

او زمان هپ یلدیرمه‌لر کیلدی ؛ ملیحه یورغونلغنـدن بحث ایدییور ، کویا قورقولی بر شیدن قاچمق ایسته‌یه‌رك چکینیوردی ؛ اوزرینه دوشدیلر ، « سن بویله‌سك ایشته !... » ، « بوزغونجیلق ایدرسك ... » دیدیلر ؛ موافقته مجبوراولدی . عمجه‌مله ینکه‌مك نظر متبسمی بوسفر مهمك استحضارات اولیه‌سنی تعقیب‌ایدییوردی .

کزین صمان صاریسی ، نوین آچیق کستانه ، عالیه هوائی مائی ، سامیه آچیق فیلیز ، ملیحه سـیاه یلدیرمه‌لریله ، باشلرنده حاشاری چیرپینشـلرله اوچوشـان اینجه تول اورتولریله ریحتمه چیقدیغمز زمان ایکیشر ایکیشر برالای تشکیل ایدلمش اولدی : اوکده‌کزین ایله عالیه ، دهـا صکره نوین ایله سـامیه واك ارقه‌ده ملیحه ایله بندن مرکب برالای ... اولا یکی یلدیرمه‌لردن متولد بر وقار ایله هپسی جدی طورییورلردی . ملیحه یانمده سـاکت ، کوزلری ریحتمك طاشلرینه مرکوز یورییوردی ؛ بن‌ده سکوت ایدییوردم ؛ بوقیزك یاننده دائما قلبمی ازن برعذاب عمیق طـوییوردم . برارالق اوبویوك طوپی قوللرینك اراسـندن آلمق ایسته‌دم : « اونی بکا ویررمیسکز ، ملیحه خانم ، سزی صیقیور ... » دیدم ، اوکوزلرینی قالدیرمیه‌رق فقط هرصقنتی‌یه تحملنی افاده ایدن برسسله « ضرریوق ، افندم .. » دیدی .

اونلر شمدی یواش یواش یوکسلن بر جیویلتی ایله لاقردی ایدییورلردی ، صباحك لطیف بر روزکاری اوکمده بو رنکارنك ازهارشباب دمتنه خفیف بر حرکت ویرییوردی ؛ کندی کندیمه : « نه سعادت ! بو چیچك دمتنك اراسنده برحیات هردم تازه ایله یشامق ؛ لکن هیهات ، بوشـعرك یالکز بر کونلك حیاتی وار ، یارین بونلر هپ‌اوچه‌جق ؛ هیچ اولمازسه بودمتدن‌یالکز برچیچك قوپارمامليمی ؟ آه ! بیلسه‌م هانکیسنی ؟ ...» دییوردم .

بوارالق بردن کزین دونه‌رك بکا دیدی‌که : « بن سزه برشی سـویلیه‌یم‌می ؟ ارتق صیقیلدم ، بویله کیدوب طورمقـدن برشی اکلامیورم ؛ دونه‌لم‌می ؟ » بوسؤال هپسنی قامچیلادی . بنم مطالعه‌مه انتظار اولنمیه‌رق دونلدی . « باغچه‌یه !.. باغچه‌یه ! .. » دینلدی . شیمدی اویونك لذت متقدمه‌سـیله ریحتمده نادر یولجیلرك حیرتنی جلب ایتمکدن چکنمیه‌رك ، یکی یلدیرمه‌لرینك وقارینی اونوته‌رق قوشـیورلردی ؛ باغچه‌یه کیرر کیرمز کزین ملیحه‌نك الندن طوپی قاپدی ، مینی مینی اللرینك نصل اداره ایتدیکنه حیرت اولنه‌جق برمهارتله برکوچك یومروق ضربه‌سی طوپی یشیل بردکزمغاره‌سنه بکزه‌ین اواغاجلی یوله‌فیرلاتدی . نوین قیزییوردی : ریحتمدن

کورنلر نه‌دیردی ؟ بوراده باغچه‌نك پارماقلقلرندن کورلمزمیـدی ؟ بوآبلاسی‌ده چوجقلقدن قورتیله میه‌جقدی ، ایکی دقیقه دها صبر ایتسه نه‌اولوردی ؟ ...

صکره هپسی بردن طوپك ارقه‌سندن قوشه‌رق یشیل یولك ایچنه طالدیلر ؛ شـیمدی هپسی ، ملیحه‌دن بشقه ، تنفس سـاعتی چالینیر چالنماز باغچه‌یه فیرلایان مکتب چوجقـلری کیبدیلر ؛ بو بی قید واندیشـه سرور ، قوتمی امحا ایدن برجریان ایچنده بنی‌ده سوروکله‌دی . الك اول کزین یلدیرمه‌سندن قورتلمق ایسـته‌دی ، چیقـاردی ، طوپلادی ، « ملیحه ! .. » دیدی ، بر طـوپ کبی قوللرینه آتدی ، اوته‌کیلر بومثالی تعقیب ایتدیلر . شیمدی ملیحه‌نك قـوللری یلدیرمه‌لرله طولمش ایدی ، بن اونی قـورتارمق ایسته‌دم ، بونلری قوللرینك اراسندن اله‌رق براغاجك دالنه برر برر فیرلاتدم . ملیحه یلدیرمه‌سـنی چیقارمقدن امتناع ایدییور ، اوشویه‌جکندن بحث ایده‌رك چیقارمامقده مصر کورونیوردی . ایکی یانلرندن ایکنه‌لرله اتکلرینی قالدیره‌رق ایلیشـدیرن بوچیاغین الای ایچنده اوبرسیاه هیکل ماتم کبی طوردی .

کزین اورته‌ده اویونی تعریف ایدییـوردی ؛ اونلر ، ایکی قاردش مهـارتلرینك ویردیـکی صلاحیت مخصوصه ایله فرقه رئیسلری اوله‌جقلردی ؛ عالیه ایله ملیحه ، سـامیه ایله بن بوایکی فرقه‌یه انقسام ایده‌جکدك ؛ اویونك ماهیتی طوپی یره دوشورمه‌مك اوله‌جق ، « ایشـته شـویله !... هایدی نوین !... » . او وقت نوینك بر کوچك یومروق ضربه‌سی : طوپ ، دونه دونه هواده بر خط دائروی تشکیل ایتدکدن صکره براز ایاقلرینك اوسـتنده هوالنه‌رق یوکسلن ، طوپك خط سقوطنی تعقیب ایده‌رك کوزلری هواده کری کری چکیلن کزینك اغوشـنه بر انحنـای بی‌مجـال سوداکارانه ایله دوشـدی ؛ ایاقلرینك اوجنه باصه‌رق ، قوللرینی هوایه قالدیره‌رق ، باشنك اطرافنـدن اوچان بیاض اورتوسی ایچنده یوزی اوزاته‌رق برتمایل لطیف قامتی وار ایدی‌که کوزلرده طوپی تعقیب ایده‌رك بواغوش نازه‌یه شکسته طاقت برسـقوط هم آهنك ایله دوشـیوردی . اویون باشـلادی ، عالیه ایله سـامیه‌نك اینجه مهـارتلری واردی ؛ فقط بن عجمیلکمله ، ملیحه طـاقتسزلکیله کولنج ایدك ؛ بزمـله اکلنیورلر ، اوکا قیزییورلردی ... زواللی ملیحه ، هرطوپی فیرلاتمغه چالیشدقجه نصل یورغون‌دوشیوردی !..

آرتق اویون قیزیشیور ، ایکی قاردش اراسنده برمسـابقه ، مطلقا غالب چیقمق لازم کلن برمحاربه حکمنی آلیوردی ؛ کزین نوینك اون ایکی صایی تفوقندن قورتمغه باشلایه‌رق دها سربسـت اولمق ایچون باش اورتوسنی‌ده چیقاردی ، اوتلرك اوسـتنه آتدی ، صول الیله طوپی قالدیره‌رق صاغ النك بودفعه اولانجه قوتیله بر یومروق اوردی‌که طوپی اوزمانه قدر اسـتحصـال اولنه‌میـان بر مسافه‌یه سوق ایتدی ؛ فقط بوفوق‌العـاده ضربه اونی او درجه صارصمش ایدی‌که ناکهان صاچلری ، اوباشنك ارقه‌سـنده برایری کومه تشـکیل ایدن صاچلری بوشـاندی ؛ بغه ایکنه‌لر طوپراغه دوشدی ، نوینه باغیره‌رق « طور !.. » دیدی ، وقت غائب ایتمك ایسته‌میه‌رك صاچلرینی برالیله قاورادی ، قیوردی ، قیوردی ... بن بردن ایکنه‌لری طوپلایوردم ؛ بردن ، یورغونلقدن ینـاقلری قیزارمش ، ترلی وجودندن بر هوای مسـخون ومعطر انتشـار ایده‌رك ، کوکسی صیق نفسـلرله قاباره‌رق باشنك ارقه‌سنده‌کی بو بر کومه قرمزی‌یه میال التون صاچلری اوزاتدی ، « ایکنه‌لرمیسکز ؟ » دیدی . بن اللرمك آلتنده تماسنی حس ایتدکجه بونلری اوقشامق ، صیقمق ، اورسه‌له‌مك ایچون غیر قابل غلبه برهوس طوییوردم ؛ او تحبقلانیور کیـدی ، « باتیره‌جقسـکز !.. » فریادلریله بوینی قیصیوردی ؛ بن بتیرمك ایسته‌میور ، بوصاچلری یکیدن طاغیدوب باغلامق ، بویله بتیرمکه یاقلاشدقجه بوزوب تکرار یاپمق ایسته‌یوردم . نهایت بیتنجه نوینه « هایدی !.. » دیدی .

بوصره‌ده ملیحه‌یی — غالبا یورغونلقدن — صاب صاری ، بر اغاجه طایانمش کوردم . بوقیز خسته ، فنا خسته ایدی ...

اوکا تقرب ایتمك اوزره ایدم که یانمه عالیـه صـوقولدی ، « یورغونلقدن دیزلرم‌قوپیور ، شورایه چکیلـه‌لم ؛ باقکز ، اوراده اوطوره‌جق طاشلر وار .. » دییوردی . شیمدی کزین ایله نوین اویونه بر کرمیٔ تازه ایله طالمشـلردی ... عالیه‌یی تعقیب ایتدم ، اوبراز قوشه‌رق یولك ایلریسـنده کناره تصادف ایتمش بیوکجه بر طاشه قدر کیتدی ، بن یواش یواش یوریه‌رك تعقیب ایدییوردم . او اوطوردی ، بن قارشوسـنده طورییوردم ، ایری مائی کوزلرینك سمای شفاف ومنورینی بکا آچه‌رق بیاض کردننده بوتون یوزینه طوغری ینبه برغبار فیشقیررکن « نه‌ایچون اوطورمیورسکز ؟ سزه‌ده یروار . » دیدی ؛ او وقت بن‌ده اوطوردم . شـیمدی بوطاریرده ایکیمزك‌ده یورغونلقدن ایصنمش وجودلری یکدیکرینه تمـاس ایدییوردی . اوارتق بکا باقه‌میوردی ، بودقیقه‌ده اوسمای کبودك عمان صافندن کچن کردباد امالی کوسترمه‌مك ایسته‌یوردی ؛ بغتةً بوکوزلری بوحالیله کورمك ایسته‌یه‌رك النی طوتدم ، « الکز یانیور ، نه قدر یورولمشسکز ! .. » دیدم ؛ او ، کوزلرینی قالدیرمادی ؛ جواب ویرمك ایسته‌دی ، موفق اولمادی ؛ المك ایچنده بر تسلیمیت مطلقه ایله طوران بوکوچك ، ظریف صیجاق الده یالکز برسریع رعشـه‌طویدم ، بو الی‌الابد دوام ایتمه‌لیدی ، لکن بواثناده نوینك سـسی بنی چاغرییوردی .

اونلرده اویونی براقمشـلردی ، براز اوشویه‌رك یلدیرمه‌لرینی ایسته‌یورلردی ؛ نوین بکاحدتله « یلدیرمه‌لری‌قویدیغکزکبی آلیکز ، باقه‌لم » دییوردی . بوایچه مشکل برشیدی ، اونلری اولدقجه‌یوکسك برداله فیرلاتمش ایدم ؛ باستونمله یتشمکه چالیشه‌رق آلمق ایسته‌دم ، الك اوستنده‌کی دوشدی ، نوین صاییوردی :

— بر !..

ایكنجیسنه باستونمك اوجنی طاقه‌بیلدم ، یواشجه سوزوله‌رك ایندی :

— ایكی ! ..

اوچنجیسی صارقیوردی ؛ المی اوزاته‌رق برطرفنی طوتمق ایچون صیچرادم ، بریره ایلیشدیروب بیرتمامق ایچون عجله ایتمیه‌رك چكدم :

— اوچ ! ..

دردنجیسی دالك اوستنده طوپلانمش طوریوردی ؛ بوكا نه صیچرایه‌رق ، نه‌ده باستونله یتشمك ممكن ایدی ، نوین طغیان ایتدی :

— ایشته بنمكی قالدی ؛ یاپدیغكز كبی چاره‌بولك ، بن‌بلدیرمه‌می ایسته‌رم ...

اونلر هپ اطرافمزی آلمشلر ، كوله‌رك سیر ایدییورلردی ؛ ملیحه برنجی‌دفعه سوزه قاریشه‌رق « ایسترسه‌كز كیدوب بر اسكمله كتیره‌یم . » دیدی ، نوین بوچاره‌یی‌بكنمه‌دی ، « ایكی ساعت اسكمله بكله‌ملی ... » دییوردی ؛ صكره بردن بره برتدبیر ایجاد ایتدی : « طورك !.. طورك !.. دیدی وبكا یاقلاشه‌رق ، سز شویله دالك التنده طورورسكز ، ایكی اللریكزی قاووشدیرك — اللرمی طوته‌رق بربرینه بتشدیرییوردی — شویله پارماقلریكزی كنداه‌یكز ... ایشته اعلی برباصه‌ماق ... بن بورایه چیقارسه‌م قالدیره‌بیلیرسكز آ ، شویله براز اكیله‌رك بن باصدقدن صكره یواشجه طوغریلیرسكز ... »

بوكا اعتراض ایتدیلر ، كزین « دوشرسك .. » ، عالیه « قالدیره‌ماز » دییور ، سامیه‌نك كوزلری كولومسركن ملیحه كورمه‌مك ایچون باشنی چوریریوردی .

نوین دیكله‌مه‌دی ، مطلقا عقلنه‌كلنی یاپمالیدی ؛ ایاقلرندن اسقارپینلرینی فیرلاتدی ، اونلر هپ بزه باقیورلردی ، سیاه چورابلرینك ایچنده مینی مینی طونبول ایاقلرینی ایكی المك كیدلمسندن حاصل اولان باصه‌ماغه قویدی ؛ اللریله باشمی طوتیور ، كوچك صیحه‌جقلرله‌موازنتی بولمغه چالیشیوردی ؛ بن براز اكیلمش ایدم ، طوغرولدیغم زمان یرمده ثابت طوره‌میه‌رق صاللانیوردم ، اونك بوغیر محكم استنادكاهك اوزرنده باجاقلری تتره‌یوردی ؛ اللرمك ایچنه بوكوچك ایاقلر كومولیور ، كویا اونلرك حرارت ذی حیاتی آووجمده زوبان ایده‌رك یاییلیوردی ؛ نوین بكا باغیرییوردی : « صار صلمایك ... بر دقیقه دها ... ایشته ... صارقدی ... ارتق باستونله چكرز ... صار صلمایك ، دوشه‌جكم ... » و ، نصل اولدی ، بیلمه‌یورم ، ایاقلری یواشجه اللرمك ایچندن قایه‌رق وجودی سوزولدی . برقهقهه‌یه قاریشان برصیحه اراسنده نوین بوتون خزائن نوكشادهٔ نازكیسیله كلیدلری چوزولمكده اهمال ایدن قوللرمدن متشكل حلقه‌نك ایچنه ، بو دائرهٔ مضیقه‌برخلجانه دوشدی ؛ كلیدلر چوزلمه‌ملیدی ، چوزلمه‌مك ایسته‌دی ؛ فقط نوین اوفاق برعصیان عصمت وجود ، ایله دائره‌یی قیردی ، دائما انكشافه سببیت ارایان برحدتله « بنی دوشوردیكز !.. » دییوردی .

عودت اشارتنی سامیه ویردی : « آجیقدم !... » دیدی ، او زمان آچ اولدقلرینی فرق ایتدیلر ؛ ویلدیرمه‌لر صاوروله‌رق ، بن كریده یواش یوروین ملیحه‌یه رفاقت ایده‌رك ، عودت ایتدك .

بوكون اونلر پرنشوه عجه‌مله ینكه‌مه سفره‌ده تفصیلات ویرركن ملیحه هپ سكوت ایدییوردی .

بنم‌ده براز دوشونجه‌لرمله یالكز قالمغه احتیاجم واردی ؛ یمكدن صكره اویومق معتاد ایدی ، هركس اوطه‌سنه چكیلیردی ، بن اویویه‌میه‌جغمدن امین ایدم ؛ تكرار باغچه‌یه چیقمق ، طوپ اوینانیلان یره بردها كیتمك ایسته‌دم ... اوراده بلكه برساعت ، كزینك دوكولن صاچلرینی ایكنه‌لركن ، شوطاشك اوستنده عالیه‌نك رعشهٔ دستنی طویاركن ، اغاجك آلتنده نوینك اغوشمه دوشن وجودینی حس ایدركن ، او حیاتی تكرار بربهت حسیات ایچنده یاشادم . سامیه‌نك بر خیانت دوشون كوزلریله ملیحه‌نك انسانی اغلاتان سیمای حزینی ، بردن وحشی براندیشه ، دیكرندن درین براضطراب حاصل اوله‌رق بولوحهٔ خیاله اشتراك ایدییوردی .

عودت ایتدیكم زمان یالی مستغرق سكون ایدی ، بوتون بو یورغون وجودلر شیمدی یتاقلرنده مستریح نفسلرله اویویورلردی ؛ یواش یواش ایاقلرمك اوجنه باصه‌رق مردیونلردن چیقدم ، صفه‌یی كچدم ، اوطه‌مك قاپوسنی ایتدم .

وهلهٔ طانیه‌مادیغم بروجود پنجره‌مك اوكنده قپالی پانجورلرك اره‌سندن باغچه‌یه باقه‌رق طورییوردی ، بن كیرنجه غافل آولانمش كبی برندای حیرتله دوندی : سامیه !..

قیزاره‌رق ، صیقیله‌رق : — عفو ایدرسكز ، دیدی ... سزك كتابلركزدن برینی آلمق ایچون كلمش ایدم ...

یالان سویله‌یوردی ، بنم پنجرهم اویشیل یولك استقامت طوغری آچیلان یكانه پنجره ایدی ، او بنی تجسسه كلمش ایدی چكیلمك ایچون بر حركت ایتدی ، اكلادم‌كه بوصوغوق تأثیر اوزرینه صالیویره‌جك اولورسه‌م بندن دائما صیقیله‌جق ، اره‌مزد دائمی بر برودت اقاله‌جق : — « ایستدیككز كتابی الیكز ... دیدم ؛ اوچكیلمكده اصرار ایتدی ، بن ایضاحات ویرییوردم یمكدن صكره تكرار بر سیران یاپمق ایسته‌مشیدم ، ینه اورا قدر كیتدم ، بویولدن اوقدر حظ ایدییورم‌كه اورادن اصا اوصانمیورم...

— مابعدی‌وار —

احمد احسان

ایتدیره‌جکدر . حربیه ناظری جنرال بیلو ایله جنرال مرسیه ودریفوس محاکمه‌سی اجرا قلندیغی صره‌ده رئیس وکلا وحربیه ناظری بولنان موسیو شارل‌دوپوئی وجنرال لومونون وارکان حربیه رئیس ثانیسی جنرال غونس ودها برچوق امرا وارکان عسکریه اشبو شهود میانده‌در .

— مشاهیر جراحاندن دوقتور پەآنك وفاتی تلغراف حوادثندندر . دوقتور پەآن دافع‌التعفن اصولیله میدان موفقیته کلن عملیات جراحیه‌نك مؤسسلرندن بری اولمغله ضیاعی عالم فنی حقیقةً دلخون ایتمشدر . متوفا بش سنه اقدم درسعادته دخی کلمشیدی ؛ رسمنی آتی‌یه درج ایلیورز .

متوفی دوقتور پەآن

انکلتره : هند انکلیز عسکرینك دردنجی لواسنه قوماندا ایدن جنرال (وسماقوت) دیکر لوالره التحاق ایتمك ایستدیکی صره‌ده آفریدی طوپراغنده کائن بر دربنده پوصویه دوشمشدر . بو مناسبتله انکلیزلردن بش ضابط سکز نفر تلف وایکی ضابط ایله اون یدی نفر مجروح اولمش ودیکر اون یدی نفر عسکر نقصان کورلمشدر .

— انکلتره مطبوعاتی چین مسائلی حقنده یواش یواش تخفیف لسان ایتمکه باشلادی . المانیا حقنده‌کی شدتلی مقاله‌لر ندرت پیدا ایتدی . حتی تایمس غزته‌سی بند اخیرنده المانیا وانکلتره منافعی اره‌سنده بر توافق بولندیغنی وشمدی‌یه قدر مشهود اولان اهمیتسز اختلافاتك ارتق دوامنه محل قالمدیغنی بیان واثباته قدر واریور . چین استقراضی انکلتره وکلاسنی اك زیاده اشغال ایدن مسائلدن معدوددر . بونکچون صیق صیق اجتماعات وقوعه کلیور . مذاکرات ومقررات غایت خفی طوتیلیور . شمدی‌یه قدر انکلتره بو استقراض مسئله‌سنده بیك درلو موانعه تصادف ایتدی . فقط صوك تلغرافلر موفقیتك قوۀ قریبه‌یه کلدیکنه دلالت ایدیور . مع‌مافیه روسیه حکومتی انکلتره‌نك بو قدر قولایلقله برچوق مساعداته روی رضا کوسترمیه‌جکی ایچون بوکا مانع اولمغه صوك درجه‌یه قدر چالیشه‌جقدر .

اوستریا : بوهمیاده بر طاقم محلی منازعات ومجادلات ظهوره کلمکله برابر اوستریا ممالکنده سکون واسایش تقرر ایتمکه باشلامشدر .

مطبوعات جدیده

امام اعظم — و — ائمهٔ ثلثه — طوپخانهٔ عامره روزنامچه قلمی متحیزان خلفاسندن رفعتلو صالح صائم بك افندی طرفندن بوکره بالاده‌کی عنوان آلتنده بر اثر نفیس ومعتبر نشر اولنمشدر .

میرمومی الیه جداً ذکاوت واستعداد ایله تمیز ایتمش ارباب قلمدن وکتبخانهٔ ملیمزی بوکبی برخیلی آثار نافعه ایله زینتیاب ایلمش مقتدر کنجلرمزدن اولمسی حسبیله رسالهٔ مذکوره‌نك رواجیاب اوله‌جغنه امیدمز بر کمالدر .

صاحب رساله‌یی تبریك ومطالعهٔ اثری توصیه ایلرز .

علی رضا افندینك فس مغازه‌سی

شهزاده باشنده وزنه‌جیلرده بو دفعه کشاد ایتدیکم فس مغازه‌سی حقنده اهالیٔ کرام حضراتنك حسن توجهلری مبذول اولدیغنی کورمکله مفتخر اولدیغمدن بر چوق سنه‌دنبری اشتغال ایتمکده بولندیغم فسجیلكده قزاندیغم توجهه بر قاتدها اثبات لیاقت ایچون مشتریلرم حضراتنك طبعنه موافق اوله‌رق بوکره بالجمله فابریقه معمولاتندن اولان وفیئاتلری نسبت قبول ایتمیه‌جك درجه‌ده اهون بولنان فسلردن جلب ایلدم . فس اشترا بیوره‌جق ذوات کرامك لطفاً مغازهٔ عاجزانه‌می تشریف بیورملری رجا اولنور .

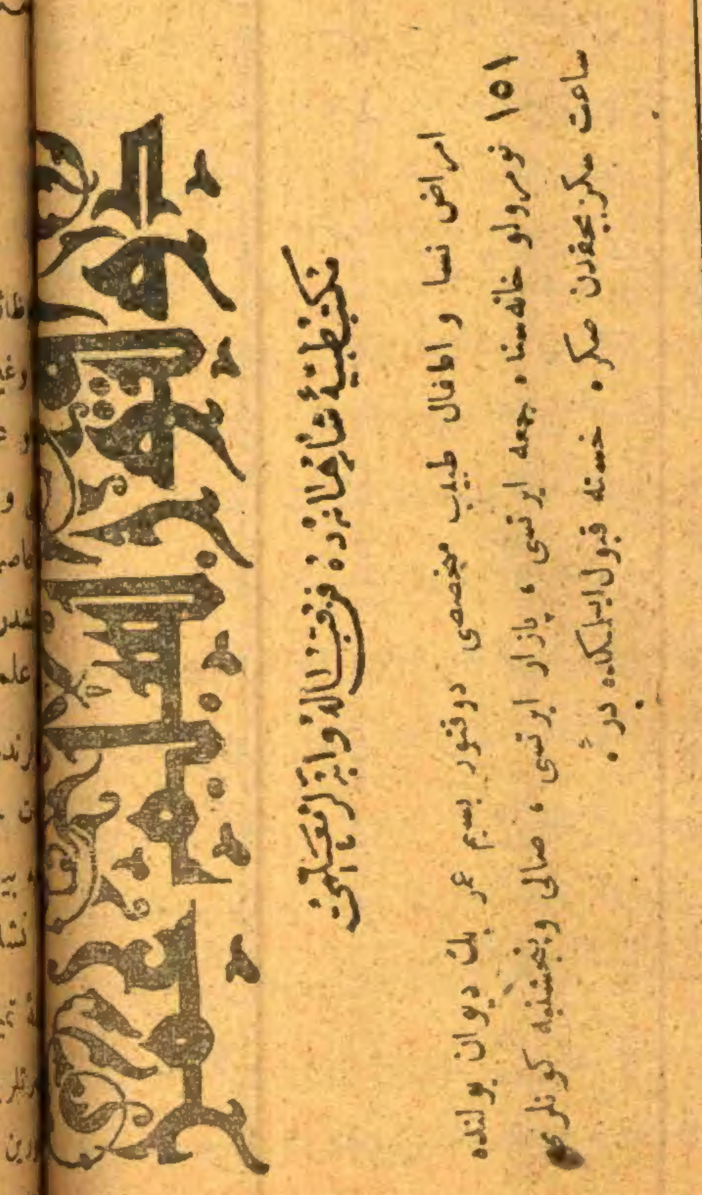
نومرو

بورسه

فی ۲۲ کانون ثانی سنه ۱۳

بورسه‌یه رسما قبول اولنانلر

پاره	غروش	
١٦	٢٤	(د) ترتیبی
٢٥	٢٧	(ث) »
سانتیم	فرانق	
٥٠	٢٩٤	رژی سنداتی
٧٥	١١٢	شرق شمندوفری
٠٠	٤٧٠	تحویلات بتازه
٠٠	٤٠٨	» عثمانیه
٠٠	٤٨٦	کمرك تحویلاتی
٠٠	٥٠٠	تراموای »
٠٠	٤٦٠	ریختیم
ایسترلین		
٠٠	٦٦	(آ) ترتیبی
٦٢	٤٤	(ب) »



Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 361

Le 10 Fevrier 1898

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

محرر ومدیری
... احسان

موافق آثار قبول اولنور
... اوانمز — هردرلو
محرر نامه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
... سنه‌لکی ۱۳۰ الق
... ولایاتده سنه‌لکی
... التی آیلغی ۸۰ غروشدر
... نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

: ۳٦١   پنجشنبه — ۲۹ کانون ثانی ۱۳۱۳   یدنجی سنه ، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

... ذیشان شرع معلا ، امیرالمؤمنین ... وامام المسلمین جلیل‌السجایا افندمز ... یکن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات ... تجلیات بی غایات ایلمك مقصد عالیٔ ... سیله سلاملق رسم بهین شوکت قرین ... جلهٔ مؤسسات علویت آیات حضرت ... یلرندن اولان (حمیدیه) جامع فیض ... جراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

... قدسیت سمات حضرت خلافتپناهیلری ... دن انوار نباهت منتشر برکردونهٔ اجلال ... یه ساز مکارم واقبال اولدقلری حالده ... تجلیات ساطع مذکوره بالمواصله ادای ... صلاتی متعاقب مصدر معالی اولان سرای ... شوکت توالیٔ حضرت جهانداریلرینه معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۲۲ کانون ثانی ۱۳۱۳

... طائف مودوعه‌لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان ... وغیرتلرینه مبنی مکتوبیٔ مالیه قلمی ممیزلرندن ... عبداه جودت بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ... وباب عالی ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن عزتلو ... عاصم بکه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری توجیه ... شدر .

علمیه — بصره نقیب‌الاشراف قائمقامی حرمین ... لرندن فضیلتلو سید رجب افندی حضرتلرینك ... حسنه‌سنه مبنی عهده‌سنه استانبول پایهٔ رفیعی ... بیورلمشدر .

نشان — اقدام حسنهٔ رویتکارانه‌لرینه بناءً ... تمیز رئیس اولی عطوفتلو شوقی بك افندی ... تلرینه برنجی وعدلیه نظارت جلیله‌سی سجل ... ورین مدیری سعادتلو امین بك افندی حضرتلرینه ... نجی رتبه‌لردن نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

یاوران حضرت شهریاریدن ومعیت سنیهٔ ملوکانه ارکان حربیه فریقانندن باب والای سرعسکری محاسبات دائره‌سی قسم اول رئیسی سعادتلو سعدالدین پاشا حضرتلرینك کوچك کریمه‌سی عفتلو خانم افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۲۳ کانون ثانی ۱۳۱۳

اعانه سرکیسنك امور تحریریه‌سنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی اورمان وزراعت ومعادن نظارت علیه‌سی مکتوبجیسی سعادتلو عبداللطیف بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً اولی صنف اولی ومکتوبی قلمی ممیزی سعادتلو نظمی بك افندی‌یه اولی صنف ثانیسی وباب عالی نشان قلمی خلفاسندن عزتلو تحسین افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی ونظارت مشارالیها مکتوبی قلمی مسودلرندن رفعتلو فخری بك ایله ایسناتستیق مأموری سورملیان افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

مشهود اولان حسن خدمتلرینه مبنی الاصونیه اردوی همایونی ارزاق متعهدلرندن سعادتلو شعبان افندی حضرتلرینه ترفیعاً روم [illegible] پایه‌سی ومشارالیهك شرکاسندن [illegible] افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

مکتب ملکیهٔ شاهانه [illegible] وسریات خارجیه معاونی سعادتلو [illegible] افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی ومکتب [illegible] معلمی عزتلو احسان بکه ثانیه صنف [illegible]

بغداد ولایتنده کائن مهروت [illegible] سفینه‌سی وکیلی رفعتلو حاجی سلیمان افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی کموش حاجیکوی قضاسی قائمقامی رفعتلو رضا بکه ثالثه وقیرشهری سنجاغی اشراف وخاندان زاده‌لرندن شیخ فتوتلو محمد رفیق وشمس‌الدین ومکتب طبیهٔ شاهانه سراجزاجیسی اشرف افندیلره رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — بوکره عهده‌لرینه ترفیعاً اناطولی قاضیعسکرلکی توجیه واحسان بیوریلان مجلس تدقیقات شرعیه اعضاسندن سماحتلو محمود کامل وفتواخانه رئیس المسودینی احمد شکری واعلامات شرعیه ممیزی محمد اسعد افندیلر حضراتنه امثالی وجهله تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

مشهود اولان حسن خدمتنه مبنی صحیه دائره‌سی اجزاجی مفتشلرندن میرلوا سعادتلو عارف پاشایه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

ازمید نائبی فضیلتلو [illegible] الدین افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی باروتخانهٔ عامره‌لر مأموری معاونی قائمقام عزتلو وحیی بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — باب والای سرعسکری انشاآت دائره‌سی رئیس ثانیسی فریق سعادتلو خیری پاشا حضرتلرینه آلتون وکموش امتیاز مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

یازار — ۲۵ کانون ثانی ۱۳۱۳

موش سنجاغی متصرفلغی زور متصرفی سابق سعادتلو رفقی پاشایه

لی سنجاغی متصرفلغی تیره قضاسی قائمقامی سعادتلو نوری افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

حسن خدمتنه مبنی ضبطیه نظارتی مکتوبی قلمی خلفاسندن عزتلو محمد قدرةاه بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی مابین همایون ملوکانه حکاکلرندن رفعتلو محمد احسان وعبدالقادر وحافظ عبدی افندیلره رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — مکتب حربیهٔ شاهانه پیاده تعلیم معلملرندن وباوران حضرت شهریاریدن بیکباشی عزتلو امین بکك خدمات ممدوحه‌سنه مبنی بردرجه ترفیعی

تفتیش عسکری قومیسیون عالیسی اعضاسندن بیکباشی عزتلو احمد نجیب بکك رتبهٔ عسکریه‌سنك قائمقاملغه

ادارهٔ عسکریه‌یه مأمور بشنجی نظامیه فرقه‌سی افراد رئیسی بیکباشی عزتلو حمدی بکك بردرجه ترفیعی

کموش صویی خسته‌خانه‌سی اطباسندن صاغ قول اغاسی رفعتلو زکریا افندینك بیکباشیلغه اجرای ترفیعی

چتالجه مرکز قوماندانی قائمقام عزتلو شوقی بکك بردرجه ترفیعی

آلاشهر ردیف طابوری بیکباشیسی عزتلو توفیق بکك ایدین ردیف طابوری بیکباشیسی عزتلو شوقی بکك بشنجی اردوی همایونه منسوب ردیف سکسانجی الایك ایکنجی انطاکیه طابوری بیکباشیسی عزتلو محمد عارف افندینك التنجی اردوی همایونه منسوب ردیف مقدم الاینك منحل اولان قائمقاملغنه

نشان — درسعادت صربیه سفارتی باش کاتبی اولوب بوکره آتنه مصلحتکذارلغنه تعیین اولنان موسیو قریستیچ ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك بشنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان مذکوره میرالایی عزتلو بکر نظامی والتنجی اردوی همایون ارکان حربیه‌سنه مأمور ارکان مذکوره میرالایی محمد علی سامی بکلره اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك برنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان مذکوره بیکباشیسی رفعتلو جاوید بکه اوچنجی وارکان مذکوره قول اغاسی فتوتلو حسام‌الدین ودائرهٔ مذکوره رسم خانه قسمنه مأمور طوپجی قول اغاسی نشأت وایکنجی شعبه‌سی رفاقتنه مأمور پیاده قول اغاسی عارف وبرنجی شعبه‌سنه مأمور پیاده قول اغاسی عزت افندیلره دردنجی وتسالیاده بولنان اردوی همایونه‌مأمور ارکان حربیه یوزباشیسی فتوتلو احسان وارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنك قوهٔ عمومیه قسمنه مأمور ارکان مذکوره یوزباشیسی حسن بصری ومصطفی رضا واوچنجی شعبه‌سنه مأمور ارکان حربیه یوزباشیسی ابراهیم ادهم ورسم خانه‌یه مأمور خطاط پیاده ملازم اولی محمد شکری افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی چوروم بلدیه رئیسی حاجی خلیل افندی‌یه اوچنجی وچوروم اوقاف مدیری علوان افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی ضبطیه نظارتی مکتوبی قلمی کتبه‌سندن محمد علی بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

بروکسل مشهری هیئت ترتیبیه‌سی رئیسی موسیو آلاره خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولمسنه مبنی تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

اولاد شهدا ومعلولین عساکر شاهانه اعانه سرکیسنه اعانتده بولنان موسیو روبرلوی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

عساکر شاهانه مجروحینه اجزای طبیه ارسالیله ابراز مآثر خیرخواهی ایتمش اولان فرانسه دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن مارسلیاده اجزاجی موسیو ویللاره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

سعی وغیرتلرینه مبنی غلطه‌ده وویوده قره‌غولی طلومبه‌جیلر رئیسی خورشید ورفعت اغالره بشنجی رتبه‌دن مجیدی

فرانسه‌ده کائن کیلوال ویره فابریقه‌سی مهندسلرندن موسیو ویله دلبربویه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

امور شهبندری قلمی مدیر معاونی عطوفتلو توفیق بك افندی حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه ایکنجی

درسعادت صربیه سفارتی باش کاتبی اولوب بوکره آتنه مصلحتکذارلغنه تعیین اولنان موسیو فریستیجك زوجه‌سی مادام فریستیجه ایکنجی وبانق عثمانی ترجمه قلمی مدیری وکیلی افندینك زوجه‌سنه اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر.

بازارایرتسی — ٢٦ کانون ثانی ١٣١٣

سعادتلو شریف احمد عدنان پاشا حضرتلری زاده عزتلو شریف محمد صادق بکه رتبهٔ علمیه‌سنك ملکیه‌یه تحویلیله میرالامرالق رتبه‌سی

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولدقلری جهتله باب عالی اوراق اوطه‌سی ممیزان خلفاسندن عزتلو عمر بکه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وخزینهٔ اوراق قلمی خلفاسندن رفعتلو ابراهیم بکه ثالثه ومکتوبی صدارت قلمی خلفاسندن فتوتلو ابراهیم قدری وسعاد ودیوان همایون مهمه اوطه‌سی خلفاسندن یسار خاتم بکلره رابعه رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده سعی واقداملری مشاهد اولمسی جهتیله سوریه ولایتی دفترخاقانی مدیری عزتلو نافذ افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وکوملجنه دفترخاقانی مأموری رفعتلو فائق افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

جزایر بحر سفید ولایتی مجلس اداره کاتب ثانیسی رفعتلو صادق افندی‌یه حسن ایفای وظیفه‌ده واعانه جلب وجمعنده ابراز ایلدیکی اقدام وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن طولایی طربزون ولایتی داخلنده وقف کبیر قضاسی قائمقامی رفعتلو محمد سعید افندی‌یه ثالثه وشار کوی نفوس مأموری فتوتلو عزت افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

نشان — دارالسعادة الشریفه اغاسی دولتلو عنایتلو غنی اغا حضرتلرینه برنجی رتبه‌دن عثمانی ومجیدی نشان ذیشانلری

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضاسندن عطوفتلو ابراهیم ومجدالدین وقسطنطین افندیلر حضراتنه قدم وروتلرینه مبنی برنجی رتبه‌دن عثمانی وباش کاتبی سعادتلو نفعی افندی حضرتلرینه امور مأموره‌سنجه مساعیسی مشاهد اولمسی جهتیله تبدیلاً برنجی واعضادن سعادتلو دیران بکه ایکنجی وسجل مدیری سعادتلو فؤاد بك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

بلغارستان قومیسرلکی باش کاتبی سعادتلو نسیب بك ایله معاونی اونیك افندی‌یه مساعی واقعه‌لرینه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

حرم همایون جناب ملوکانه اغواتندن نجم الدین وخیرالدین وبشیر وسعید والماس ونذیر اغالره حسن خدمتلرینه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

ادرنه اشرافندن واوقاف قومیسیونی اعضاسندن عزتلو خالص افندی‌یه مساعئ ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن طولایی کلیبولی بلدی طبیبی نوری افندی‌یه دردنجی واجزاجیسی نیقولاکی افندی‌یه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنده مستخدم امر چاوشلرندن حسن چاوشه حسنه‌سنه‌مساعئ مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر.

مدالیه — یونان محاربه‌سنه دائر وقوعبولان نشریات ممدوحه وصحیحه‌سنه وخدمات حسنه‌سنه مبنی معلومات غزته‌سی صاحب امتیازی عزتلو طاهر بکه یونان محاربه‌سی مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

صالی — ٢٧ کانون ثانی ١٣١٣

قوصوه ولایتی داخلنده آقوه قضاسی قائمقاملغی پرمدی قائمقامی سابق دلاور فیضی افندی‌یه

یانیه ولایتی داخلنده پرمدی قضاسی قائمقاملغی مارغلیچ قضاسی قائمقامی فهیم بکه

مارغلیچ قضاسی قائمقاملغی پرمدی قضاسی قائمقامی علی رضا افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بوراده بولنان دلاور فیضی افندینك تحلیف بالاجرا دیکرلرینك اجرای تحلیفلری محلنه انباقلنمشدر.

نشان — حسن خدمتلرینه مبنی خاصه اردوی همایونی سواری اوچنجی الای قائمقامی عزتلو برهان‌الدین وبشنجی سواری آلای قائمقامی رفیق بکلره تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی وبشنجی سواری آلای بیکباشیسی رفعتلو حاجی جمیل افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وسواری التنجی الاینك بشنجی بلوك یوزباشیسی صادق اغایه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی سواری فرقه‌سنك ارکان حربنه ملحق وکیلی عثمان ذکی افندی‌یه تبدیلاً دردنجی مجیدی وسواری بشنجی الاینك بشنجی بلوك یوسف صبری افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه

وسواری التنجی الاینك ایکنجی بلوك علی غالب افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی ایکنجی الاینك بشنجی بلوك ملازم ثانیسی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی وایکنجی اردو سواری اون ایکنجی الاینك آلای امینی صادق افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی ویدنجی الاینك برنجی بلوك ملازم اولی محمد نوری بشنجی رتبه‌دن مجیدی واوچنجی اردوی همایون اون سکزنجی الاینك دردنجی بلوك ملازم ثانی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی ودردنجی اردو حمیدیه خفیف سواری اللنجی الاینك قائمقامی حاجی بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ویکرمی دردنجی الاینك ایکنجی بلوك ملازم ثانیسی ابراهیم بشنجی رتبه‌دن مجیدی وبشنجی اردوی همایون یکرمی التنجی الاینك اوچنجی بلوك یوزباشیسی افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی والتنجی اردوی سواری اوتوز بشنجی آلای میرآلایی عزتلو اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وآلای مذکور سنجقداری ثانی سید صالح افندی‌یه بشنجی رتبه‌دن مجیدی و دائره‌سی یاوری سواری ملازم ثانیسی محمد سلیم بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیور

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی خاصه همایونی سواری ایکنجی الاینك بشنجی بلوك یوز محمد بکه وبرنجی سواری فرقه‌سنك یاوری وکیلی احمد اسعد وسواری بشنجی الاینك برنجی ملازم اولی عزیز محمود افندیلرله سواری دائره اوراق مأمورلغنده مستخدم الای کاتبی رفعتلو س افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

چهارشنبه — ٢٨ کانون ثانی ١٣١٣

یکیشهر تلغراف وپوسته مدیری عزتلو بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیهٔ ثانیسی

امور مأمورەلرنده مشهود اولان اقدام وغ ینه مبنی جانیك سنجاغی محاسبه‌جیسی عزتلو ابراهیم افندی ایله بك اوغلی بدایت محکمه‌سی عمومی معاونلرندن شکیب بکه ثانیه صنف ثانیسی مسون تلغراف مدیری رفعتلو رائف افندی‌یه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر.

عدلیه — بصره ولایتی مرکز بدایت محکمه جزا دائره‌سی ریاستی حکاری سنجاغی بدایت محکمه مدعی عمومی معاونی جمال بکه

حکاری سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعی معاونلکی قیصریه سنجاغی بدایت محکمه‌سی عمومی معاونلکندن منفصل عبداله عونی افندی‌یه تفو بیورلمش وموی الیهمادن جمال بك مأموریت سابقه حین تعیینده تحلیف ایدلدیکی کبی عبداله عونی افندی اصول مقرره وجهله امر تحلیفنك اجراسی ضمننده تبلیغات ایفا قلنمشدر.

— اقدام ومهارتلرینه مکافاةً هرکه بونده مستخدم سررسام طوماس ورسام ماکنیست حق افندیلر ایله حالی معلمه‌لری سی عایشه ومرتضی بکر کریمه‌سی شریفه بکز کریمه شریفه وعارف امی وکرد صدیقه حسین کریمه‌سی بیکناز وسلطان‌خانم ودار بچه‌لی تو و غنچه‌لی پرلده‌را و قرتاللی لامبیرنی قاتینه‌یه صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان

تبلیغات رسمیه

کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه مجارستان سفیر کبیری اصالتلو بارون دوقا... حضرتلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتمو... حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر.

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه خداوندکار ولایتی مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر:

بلده‌نك حمد اولسون صباحدنبری منقطع وسایهٔ عنایتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده بارقه‌لر ... ن اکمال ایدیله‌رك هیئت مخصوصه‌نك ایوای ... ن وارزاق وماکولات اعطاسیله انفاق وترفیه اقدام ایتمکده وبومناسبتله‌ده عموم اهالینك کوندوزلی دعوات فزونئ عمر وشوکت حضرت ... هی‌یه مداوم بولنمقده ایدوکی قره‌سی متصرف تلغرافنامه‌سی اوزرینه معروضدر

فی ٢٦ کانون ثانی سنه ٣١٣

*
* *

... یکسری حبسخانه‌سی منهدم اوله‌رق حبسلردن ... نك وفات ایلدیکی غزته‌لرده کورلمش ایسه‌ده ... ر توایهٔ حضرت خلافتپناهیده موفوقین درحال ... بر محله النه‌رق بر نفرینك بیله بورنی قنامدیغی ... سنك صحتده بولندیغی نظارت مشار الیهایه متصرفلغندن اشعار اولنمغله تصحیح کیفیت

*
* *

... جنوه شهبندر خانه‌سی قنچلارلغنه نارده شهبندر قنچلاری اریستیدی بره قوس افندی

نارده شهبندر خانه‌سی قنچلارلغنه امور شهبندری خلفاسندن نسیم افندی تعیین بیورلمش وموی ... ن نسیم افندی ذات شوکتسمات حضرت خلا... فتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایتدیکنه دائر تحلیف ایلدیکی کبی اریستیدی افندینك ... ی تحلیفی محلنه دردست اشعار بولنمشدر.

داخلیه

زیارت خرقهٔ سعادت

دأب معالی وسیم شایسته‌نهٔ تعظیم خلافت کبرا وقاعدهٔ مرغوبهٔ تکریعات رهین سلطنت عظمادن اولدیغی اوزره شهر تجلیات قرین غفران انجامك اون بشنجی روز فیروز نورانیت بروزینه شرف متصادف اولان یوم مقدسیت توأمده زیارت خرقهٔ سعادت حبیب خدا وید مؤید حضرت خلافتپناهی ایله فتح کشاد امانات مبروکهٔ مقدسیت انتما راسمهٔ تعظیمات لازمه‌سی اجرا وبو صورتله روحانیت جلیلهٔ حضرت فخر الکونیندن اقتباس فیض بی انتها بیورلمسی مقرر بولندیغندن ذات معالی سمات حضرت خلافت پناهی برکردونهٔ عز وشرف نمونه سایه ساز اقبال اولدقلری وشهزادهٔ جوانبخت دولتلو نجابتلو برهان الدین افندی حضرتلری نزد معالیوفد حضرت ملوکانه‌لرنده ودست برسینه تعظیم اوله‌رق دولتلو غازی عثمان پاشا قوللری مواجههٔ شاهانه‌لرنده بولندیغی حالده ساعت آلتی راده‌لرنده یلدیز سرای مسعدت احتوای عالیسندن حرکت وبشکطاش ، دولمه باغچه ، فندقلی طوپخانه ، غلطه ، قره کوی ، جسر جدید ، امین اوکی ، سرکه‌جی ، صغوق چشمه ، طریقیله ساعت آلتی‌یی اللی یچه‌رك طوپقپو سرای میامن‌احتواسنك صغوق چشمه قپوسندن دخول ایله مصطفی پاشا قصر عالیسی اوکنده قدمنهادهٔ موقع عزونباهت وبغداد قصر عالی‌العان شرف اشتمالنی مبارك ومقدس قدوم میامن ملزوم حضرت ظل اللهیلریله رشك انداز ریاض جنت بیورمشلردر.

ظل‌اه فی العالم وخلیفهٔ فخر الامم افندمز حضرتلری بغداد قصر عالئ مسعدت احتواسنده برمدت آرامکزین اولدقدن صوکره ساعت یدی‌یی چاریك یچه‌رك خرقهٔ باهر السعادت ایله سائر امانات مقدسه‌نك محفوظ محفظهٔ تکریم وتبجیل بولندقلری دائرهٔ نورانیت باهره‌یه بالعزیمه ذاکران حوش الحان وقراء کرام طرفلرندن تکبیرات وتهلیلات مقدسه رفع بارکاه احدیت پناه قلنمقده اولدیغی حالده پوشیدهٔ مقدس خرقهٔ باهرالمسعده مبارك ومقدس دست معالی پیوست ظل اللهی ایله فتح وکشاد وباکمال تعظیم وتکریم راسمهٔ جلیلهٔ تلثیم اجرا واتمام قلندقدن صکره شرف وقوع بولان اشارت پربشارت حضرت خلافتپناهی اوزرینه صره‌سیله صدر اعظم فخامتلو دولتلو خلیل رفعت پاشا وشیخ الاسلام دولتلو سماحتلو جمال الدین افندی حضراتی وسائر وکلای فخام وعلمای اعلام وبندکان کرام حضراتی شرف علویٔ تلثیم ایله شرفیاب اوله‌رق صدر مشار الیه حضرتلریله ذات سامئ شیخ الاسلامی‌یه وبالجمله بندکان کرامه اوزرنده :

خرقهٔ حضرت فخر رسله
اطلس چرخ اوله‌مز پای انداز
یوز سوروب ذیلنه تقبیل ایدرك
قیل شفیع امته عرض نیاز

منظومهٔ تعظیمکارانه‌سی محرر بولنان خرقهٔ سعادت فخر المرسلینك شرف تماسیله مشرف اولان دستمال میامن اشتماللرندن برر قطعه‌سنی اهدا واحسان بیورمشلردر.

مؤخراً شهزادکان جوانبختان حضراتی ومقام جلیل مهد علیای سلطنت سنیه دولتلو عصمتلو قادین افندی حضرتلری وداخل حرمسرای عصمت اتمای ولی نعمت بینت اعظمی اولان مخدرات عفت سمات حضراتی مظهریت شرف بی نهای زیارتله رهین فیوضات بی غایات اولمشلردر.

امر جلیل قدسیت دلیل زیارت مسك الختام اولدقدن صکره امیر المؤمنین قدسی نهاد افندمز حضرتلری ایکندی وقتنه قدر دائرهٔ قدسیت باهرهٔ مشار الیهاده مشغول طاعات وعبادات واندرون همایون ملوکانه‌لری خوش الحانی طرفلرندن تلاوت اولنان قرأن عظیم الشانك استماعیله اکتساب فیوضات تجلی آیات ایلیوب صلاة عصری اوراده ادا ایده‌رك تکرار بغداد قصر معلاسنه شرف بخشنده معاودت اولمشلردر.

ذات فرشته سمات حضرت خلافتپناهی عودت همایون مسعدت مقرون جناب ملوکانه‌لرینك بحراً وقوع بوله‌جغنی امر وفرمان بیورمش اولملریله ولی نعمت بینتمز پادشاه بحرو بر افندمز حضرتلری ساعت اونبری یکرمی یچه‌رك برکردونهٔ شوکت نمونه سایه‌ساز عز واجلال اولدقلری حالده سرای معلای مذکوردن حرکتله سرای همایون قپوسندن ساحل بحره قدر ایکی طرفلی صف بستهٔ تعظیم وتکریم بولنان ارکان وامرا وضابطان ونفرات عسکریه قوللرینی سلام سلامت انجام تاجداریلریله مباهی وبکام بیوره‌رق یالدیزلی قپودن « تشریفیه » واپوری همایونی مسعدت ملزوم حضرت خلافتپناهیلریله مستغرق شرف بی پایان بیورمشلردر.

واپور همايون اون بر بچق راده‌لرنده طوبخانهٔ عامره رېختمنه مواصلت ايلمشدر .

ذات معالى سمات حضرت خليفهٔ سيد المرسلين بر كردونهٔ اجلال نمونه شرف بخش مسعدت اولدقلرى حالده يلديز سراى شوكت احتواى عاليسنه معاودت سنيهٔ حضرت ظل اللهيلرى شرف وقوع بولمشدر .

صرهٔ همايون عزيمتى

— ديدنهٔ ديرينهٔ سلطنت سنيه‌دن اولديغى اوزره صرهٔ همايون ميمنت مقرون شرفسنوح وصدور بيوريلان امر وفرمان حضرت خلافتپناهى منطوق عاليسى موجبنجه جمعه ايرتسى كونى اسكدار متصرفيتى دائرهٔ عليه‌سندن برالاى والا وبرباندو موسيقه و احتفالات ايله قالديريله‌رق طوغانجيلرده پير نصوحى قدس سره العالى حضرتلرينك دركاه شريفى پنجره‌سى اوكنده رشادتلو شيخ افندى حضرتلرى طرفندن فزونىٔ عمر واقبال حضرت ظل اللهيى متضمن قرائت اولنان دعايى متعاقب مراسم معتاده ايله حرم اسكله‌سنه مواصلت واوراده دعاكوى شهير سليميه جامع شريفى باش امامى افندى حضرتلرى طرفندن بر دعاى اجابت انتما قرائت ايله حرم اسكله‌سى پيشكاهنده حاضر بولنان ادارهٔ مخصوصه‌نك (طائف) واپورينه ترسانهٔ عامره‌دن تخصيص قلنان استيبوطلرله نقل وتحميل ايدلمشدر . مذكور واپور صوب مقصوده متوجهاً تحريك چرخ عزيمت ايلمشدر .

— اطنه ولايتنك بعض محللرنده بعض قاريشقلقلر كورلديكنه دائر غرضكارلر طرفندن اشاعه ايديلن روايات كاذبه‌نك ماهيتى ميدانه چيقه‌رق ممالك محروسهٔ شاهانه‌نك هيچ بر طرفنده مغاير رضاى عالى بر حال وحركت مشهود اولمديغى كبى اسايش واستراحت عموميه‌نك دخى تماميله مستقر بولنديغى تبين ايتمشدر .

— شدت شتا مناسبتيله بحق محتاج معاونت ودوچار سفالت اولان درسعادت وبلاد ثلثه محتاجين وفقرا وضعاسنه كور ولوازم سائرهٔ شتائيه تداركى مقصد جليل مرحمت دلائل ملكداريسيله جيب همايون عواطف نمون خسروانه‌لرندن عطيه واحسان بيوريلان بشيوز ليرادن ماعدا ارباب حميت طرفلرندن اعانه جلب وجمعى ضمننده (عنايت محصهٔ حضرت خلافتپناهى ايله متشكل اعانه قوميسيون خصوصيسى) ناميله بر قوميسيون تشكيلنى امر وفرمان بيورمشلر واشبو قوميسيون تشكل ايدرك ايفاى وظيفه‌يه باشلامشدر .

— باليكسردن يازيليوركه :

كچن جمعه ايرتسى كونى برى ساعت اونده ديكرى اونى چاريك كچه‌رك واوچنجيسى اون بر بچقده وقوع بولان حركات ارضيه‌نك شدتنى وعموم اهاليجه حاصل ايلديكى خوف ودهشتى تماميله تصور وتصوير قابل دكلدر . شهرك ابنيهٔ موجوده‌سندن يوزده يتمشى منهدم وخراب اولديغنى بلا مبالغه بيان وتأمين ايدرسه‌م صدمات ارضيه‌نك شدتى حقنده بر فكر حاصل ايتمش اولورسكز . مبانىٔ مذكوره ميانده (ذهنى پاشا) جامع شريفيله حمامى و(فاطمه قادين) جامع وحمامى دخى منهدم اولمشدر .

زلزله وقوع بولديغى صره‌ده خانه ودكانلردن سوقاقلره جان آتان چولق چوجغك بر قاچ يوزى رژى دائره‌سى حوليسنه جان آته‌رق مسارعةً چادر آلتنده بيتوتت ايتمشلر . اليوم بتون باليكسرى اهاليسى شهر خارجنده چادر آلتنده بيتوتت ايتمكده وارباب مروتك معاونت انسانيتكارانه‌لرينه انتظار ايلمكده‌در .

— باليكسرده بوهفته ظرفنده حركات ارضيه دوام ايلمش واوجانبه اعزام قلنان قوميسيون طرفندن مصيبت ديدكانك تهوين احتياجاتنه چاليشلمشدر .

— قوصوه ولايتنده استخدام اولنان پوليس افرادينه برمقدار دها علاوه‌سنه لزوم كورلمش وموجوده علاوةً استخدام قلنه‌جق افراد ايچون ايجاب ايدن معاشاتك تخصيص وصرفنه بالاستيذان ارادهٔ سنيهٔ حضرت ولى النعمت اعظمى شرفسنوح بيورلمشدر .

— باقتريولوژيخانهٔ شاهانه ديركتورى دوقتور نيقول عالم طبابتده اهميت فوق العاده ايله تلقى اولنه‌جق بر كشف مهمه موفق اولمشدر . دوقتور نيقول بر چوق تحريات مديده‌دن صوكره حيوانات مختلفه‌جه هرزمان ضايعات عظيمه‌يى موجب اولمقده بولنان وباى بقرى مرضنك باسيلنى كشف ايلمشدركه بوندن متولد شرفك درسعادت باقتريولوژيخانه‌سى مديرينه عائد اولمسى بالطبع بزجه‌ده بادئ ممنونيتدر .

— ادارهٔ مخصوصه‌جه اصلاحات جديده وجديده اجراسى حقنده شرفصدور بيوريلان ارادهٔ سنيه جناب پادشاهى منطوق منيفنجه بحريه ناظرى دولتلو حسن پاشا حض[...] يدى سكز قطعه جسيم ومكمل واپور انـ[...] ايچون ترسيم قلنمش اولان خريطه و[...] بوكره المانيايه ارسال وبونلرك قاچر بيك [...] انشاسى قابل اوله بيله‌جكنك بيلديرلمسنى [...] انشاآت دستكاهلرينه اشعار ايلمشدر .

— نفس مرعشده بر • طاغلرد[...] اوچ ارشون قار حاصل اولمشدر . مر[...] البستان، زيتون، اندرين ارەسنده‌كى يوللر [...] درجه‌سنه كلمشدر . مرعشدن البستانه [...] پوسته سوريجيسنك حيوانى تلف او[...] سوريجى يانده‌كى ژاندارمه‌نك معاونتيله [...] تارلمشدر .

مواد مختلفه

— خديوى واپورلرينك ديكر بر قوم[...] فروخت ايديله‌جكنه دائر بر شايعه [...] ايلمش وبوشايعه مبدل حقيقت اولمشدر [...]

صوك پوسته ايله الديغمز مصر غزته[...] برقسمى بوشايعه‌دن بحث ايلدكلرى صره‌ده [...] برمعامله نك اجراسى موافق عقل و[...] اولمديغنى بيان ايلدكلرندن بزده مطالعا[...] كوره‌يه اشتراك ايلرز .

— موسيو (استوئيلوف)ك مجا[...] رياستندن استعفا ايتمك اوزره بولنديغى يرينه موسيو (كستوف) ك رياست مذ[...] تعيين اولنه‌جغى حقنده‌كى روايتلر [...] رسميه‌جه تكذيب ايدلمكده‌در .

— هندستاندن النان معلومات ا[...] نظراً وبا كسب شدت وتوسيع دائرهٔ [...] ايلمكده‌در . شمدى‌يه قدر مرض م[...] مذكوردن سالم قالمش اولان برچوق محـ[...] سرايت ايلمشدر .

حكومت محليه خسته‌لغك منع تو[...] ايچون فوق العاده دوچار مشكلات اولمقد[...]

بومبايده كانون ثانينك ٢٤ نجى كو[...] ٣١ نجى كونه قدر وبا وقوعاتى ٩١٠ و[...] ٩٠١ در .

بوندن اولكى هفته‌ده ٨٥ وقوعات و[...] وفيات وقوعبولمش ايدى .

— باليكسر حركت ارضى مصابينى [...] قوميسيون عاليسى رياست جليله‌سندن : باليكسرده وقوعه كلن حركات ارضيه‌دن [...]ـارديده اولان عجزه وبيوايكانك تهوين [...]جاجلرينه مدار اولمق اوزره شهزاده باشنده [...]لر آره‌سنده كائن خنده‌خانهٔ عثمانى تياتروسى [...]رى عبدالرزاق افندى و مدير امورى [...]بك طرفلرندن غاز وسائره مصارفى كند[...]ينه عائد اولمق ووقوع بوله‌جق حاصلاتك [...]سى حركت ارض مصابينه توزيع ايدلمك [...]زره شهر امانت جليله‌سنده متشكل اعانه [...]ميسيون مخصوصنه تسليم ايله ابراز مآثر [...]سانيت ايليه‌جكلرينى اولجه اعلان ايلدكلرى [...]باتى دون كيجه بالاجرا وقوع بولان بش [...]ك درتيوز يكرمى ايكى غروش حاصلاتك [...]وعى قوميسيون مذكور وزنه‌سنه تماماً تسليم [...]لمش وموى اليهمانك بوبابده ابراز ايلد[...]رى آثار حميت لوازم انسانيتدن اوله‌رق [...]يان تقدير بولنمش اولديغى جهتله اعلان كيفيته [...]دار قاندى .

— كچن چهارشنبه كونى اقشامى يعنى [...]شنبه كيجه‌سى ساعت سكزده كوپريدن حركت [...]ن وقدرى قپودانك تحت اداره‌سنده بولنان [...] نومرولو شركت خيريه واپورى اطرافده‌كى [...]يسك كثافت فوق العاده‌سنه رغماً قپودان [...]مى اليهك همت ومهارتيله طقوزده اسكداره [...]واصلت ايدوب اوورادن پوسته‌سنه دوام ايتمش [...]قدرى قپودانك بوغيرتى حقيقةً شايان تقدير [...]لمشدر .

— آوستريا ومجارستان حكومتنك ازمير [...]جنرال قونسلوسى موسيو (دويانقو) نك [...]يون عموميه مجلس اداره‌سنه اوستريا دائنلر [...]كلى تعيين قلنمشدر .

كيدنلر وكلنلر

— مقاولهٔ مخصوصه موجبنجه اخيراً حكومت [...]سنيه خدمتنه كيرمش ولان ماليه نظارتى مشاور [...]جديدى موسيو راقوف شرق سرعت قطاريله شهرمزه [...]مواصلت ايتمشدر . موى اليه طوغريجه مابين همايون [...]جناب ملوكانه‌يه كيتمش واوورادن باب عالى‌يه كله‌رك [...]لازم كلن ذوات ايله ملاقات ايتمشدر .

— كنغرى متصرفلغنه تعيين قلنان سعادتلو [...]عبدالغنى پاشا حضرتلرى مأموريتنه متوجهاً شهرمزدن [...]مفارقت ايلمشدر .

— طرف اشرف حضرت پادشاهيدن بوكره [...]حبش حكمدارى منه‌لك حضرتلرينه برجقت اعلا اسب [...]اهدا بيورلمغله مذكور آتلر روسيه قومپانيه‌سنك نيقولا نام واپورينه اركاب ايديله‌رك مأمور مخصوصنه توديعاً مصر طريقيله سوق وارسال ايدلديكى خبر النمشدر .

خارجيه

فرانسه : دولت عليه ايله يونانستان آره‌سنده اعادهٔ صلح ومسالمت ايدلديكنه دائر خارجيه ناظرى موسيو هانوتو مبعوثان اعضاسنه ايكى صارى كتاب توزيع ايتمشدر .

— پارس ٤ شباط : مجلسده تعاطى ايديلن شدتلى سوزلر نتيجه‌سى اوله‌رق بوكون اعضادن موسيو ميلران ولاورثوژون بيننده بر دوئللو وقوعه كلمش وموسيو ميلران صاغ قولندن مجروح اولمشدر .

— فرانسه مجلس مبعوثاننده امور خارجيه حقنده‌كى مباحثاته دوام ايدلمشدر . خارجيه ناظرى موسيو هانوتو فرانسه‌نك خارجى پولتيقه‌سنه دائر اوزون بر نطق ايراد ايلدى .

ناظر مشار اليه اوروپا دولتلرينك اتفاقى حقسز برطاقم تنقيدات ايله تخطئه ايدلمش اولمغله برابر بواتفاقك غايت متين اولديغنى وبوسايه‌ده نتيجه‌سى حد وحسابه صيغميه‌جق درجه‌ده وخيم اولان بر طاقم اغتشاشاتك اوكى آلنمش بولنديغنى درميان ايلمشدر .

موسيو عوبله فرانسه ايله روسيه آره‌سنده‌كى اتفاقك شرائط واحكامى نه‌دن عبارت بولنديغنك بيلديرلمسنى طلب ايتمكله موسيو هانوتو رئيس حكومت موسيو فليكس فورك روسيه‌يه سياحتى وجريان ايدن احوال بواتفاقك ماهيتنى تعيينه كافى اولديغنى ودها زياده سوز سويلمكه احتياج مس ايتميه‌جكنى جواباً بيلديرمشدر .

چين مسئله‌سنه كلنجه موسيو هانوتو فرانسه‌نك فكر ونيتى تونكين مستعمراتنى تقويه‌دن وفرانسز نفوذينك چينده توسيعندن باشقه بر شى اولمديغنى بيان ايلمش وبوافاداتى پك زياده القشلانمشدر .

منتهاى يسار اعضاسندن موسيو (ميلران) كرسىٔ خطابته چيقارق فرانسه‌نك خارجى پولتيقه‌سنى شديداً تخطئه ايلمشدر . رئيس وكلا موسيو ملين مبعوث موى اليهك اعتراضاتنه جواباً خارجيه ناظرى موسيو هانوتونك اتخاذ ايلديكى خط حركتك فرانسه منافعنى تأمين ايدر ملى بر پولتيقه اولديغنى بيان ايلمشدر .

روسيه وفرانسه اتفاقى عريض وعميق دوشونلمش وطرفينك منافعى اساسى اوزرينه بنا ايدلمش بر اتفاق اولديغى جهتله بونك مدت مديده دوام ايده‌جكنى ومخالفين طاقمنك حقسز اعتراضاتى بو اتفاقك نتيجه واهميتنى تقليل وتخفيف ايده‌ميه‌جكنى افاده ايتمكله رئيس مشار اليهك بونطقى دخى پك زياده القشلانمشدر .

— عدليه مستشارلرندن موسيو (دلفور)ك رياستى تحتنده انعقاد ايدن (سن) محكمهٔ جنايتى زولا محاكمه‌سنك اجراسنه باشلامشدر . مظنون عليهلرك استدعاسنده اصول ونظامى دائره‌سنده اسملرى تعداد ايديلن ضابطانك شهادتلرى حقيقتك ثبوتى ومظنونلرك مدافعه‌سى ايچون الزم اولديغى وحالبوكه بوشاهدلرك محكمه‌ده اثبات وجود ايتمه‌مش اولدقلرى بيانيله موسيو زولانك و (اورور) غزته‌سنك مدافعه وكيللرى شهود مذكوره‌نك احضارينى طلب ايلمشلردر . محكمه بوبابده فرداسى كون برقرار ويره‌جكنى بيان ايلمش وهيچ بر حادثه ظهور ايتمه‌مشدر .

— اميل زولا محاكمه‌سنى استماع ايچون الا فرانغه ساعت اوندن اعتباراً بر چوق كسان محاكمه دائره‌سنه كلمشلردر بلديه چاوشلرى سامعينى پارمقلغك اوكنه يرلشديرمشلردر . غايت شدتلى تدابير انضباطيه اتخاذ قلنمشدر . رئيس موسيو (دلفور) وقت ظهرده محاكمه‌يه ابتدار ايلمش وجلبنامه‌نك قرائتى بلا حادثه وقوع بولمشدر .

موسيو اميل زولانك بكزى صارارمش اولديغى كورينوردى . مدافعه وكيل عموميسى (مترو انقاسل) محاكمه‌نك اميل زولا طرفندن ديوان حرب عليهنه وقوع بولان اتهاماته انحصار ايلمسى لازم كله‌جكنى ايضاح ايلمش ومظنون عليهلرك دريفوس محاكمه‌سنى غير مشروع ومخالف قانون برطريق ايله تكرار رؤيت وتدقيق ايتديرمك افكارنده بولندقلرينى بوبابده‌كى طلبنه برسبب اولمق اوزره درميان ايلمشدر .

محاكمه‌نك يالكز موسيو اميل زولا طرفندن ديوان حرب عليهنده وقوع بولان اسناداته منحصر اولمسنه محكمه‌جه قرار ويرلمشدر . استماع شهود ايچون اسملرى چاغرلديغى اثناده حربيه ناظرى جنرال (بيلو) نك شاهد صفتيله محكمه‌ده بولنمسنه مجلس وكلاجه ممانعت ايدلديكى مقام رياستدن بيلديرلمش ومتعاقباً بيكباشى (باتى دوقلام) طرفندن يازيلان بر مكتوب قرائت

اولنمشدر . اشبو مکتوبده ضابط مومی الیه ایفای شهادتدن استنکاف ایلدیکنی بیلدیرمشدر.

موسیو زولانك مدافعه وکیلی (مترلابوری) مومی الیه بکیلشیك شهادتدن استنکافنی وسیله عدیله محاکمه‌نك یوم آخره تعلیقنی طلب ایتمش واولوجهله تأخیرینه قرار ویرلمشدر .

ایرتسی کون محاکمه‌نك حین اجراسنده بعض شاهدلر استماع اولنمش و موسیو قازیمیر پریه شهادت ایتمیه‌جکنی سویلمش ودوام محاکمه بوکونه قالمشدر.

المانیا : نفرات بحریه‌سندن برینك قتل ایدلمسی اوزرینه دولت مشار الیها یکیدن چین حکومتنه بر نوطه اعطا ایلمشدر.

روسیه : جنرال ساخاروف روسیه اردوسی ارکان حربیه ریاست عمومیه‌سنه تعیین ایدلمشدر.

— موسقوه‌ده اوپرا تیاتروسنك آرقه طرفندن آتش ظهور ایدرك صحنه‌یه سرایت ایتمش وتیاترونك نصفی محترق اولمشدر.

انکلتره : تایمس غزته‌سی نه انکلتره‌نك ونده دیکر بردولتك چین ایله محاربه ایتمیه‌جکنی سویلیور انکلتره لدی الحاجه تجارتی ایچون حرب ایدرسه‌ده تجارتك منفعت اساسیه‌سی صلح وسلامتدر. بعض ذوات چین مسئله‌سنده دیکر دولتلر ایله اتفاقدن ایسه روسیه ایله اتخاذ وائتلاف ایتمکی حکومته توصیه ایدیورلر. بونلر انکلتره‌نك حین حاجتده منافع خصوصیه‌سنی ایسترسه محاربه ایله اولسون محافظه ایتمکی لازم کله‌جکی فکرینی بیان ایلیور.

اوستریا : متوفی بارون هیرشك زوجه‌سنك موقتاً ضرورت وسفالته اوغرامش اولان اصناف وصنعتکارلره بلا فائض آقچه اقراض ایتمك اوزره مجارستانده بر دار الاقراض تأسیس ایتمك نیتنده اولدیغنی تأمین ایدیلیور. مدیون اولان بویلهکان بورجلرنی جسته جسته ومقسطاً تأدیه ایده‌جکلردر.

مطبوعات جدیده

« فوائد » ك

اولاد شهدا وغزاۀ عثمانیه منفعتنه مخصوص نسخۀ کزیده‌سی

بروسه‌ده منتظماً انتشار ایله تزیین عالم مطبوعات ایدن « فوائد » رسالۀ معتبره‌سنك حاصلاتی اولاد شهدا وغزاۀ عثمانیه منفعتنه مخصوص اولرق بر نسخۀ کزیده نشر ایتمش اولدیغنی ایشتمش ایدك . بو نسخۀ نفیسه بوکره دست افتخار واستفاده‌مزه واصل اولدی .

« فوائد » ك سرمحرر مقتدری شاعر عالیهمت محمد رفعت بك افندی برادرمزك دلالت حمیتپروانه‌سی وبرچوق شعرا وادبامزك معاونتلریله سزاوار ستایش بر طرز مکمله ساحه آرا اولان بو نسخۀ دلنشینی قارئین کرامه توصیه ایچون اوزون اوزادی‌یه تشریح مزایانه کیرشمك، یاخود مندرجات نفیسه‌سندن برقاچنی — بالطبع الك قیمتلیلرینی — نقل صورت معتادۀ غریبه‌سنده اثرك نفاست محتویاتندن کویا نمونه کوسترمك ایستمیه‌رك یالکز معطوف اولدیغی مقصد خیری اخطار ایله اکتفا ایدر وشو موفقیتدن طولایی « فوائد » رساله‌سنه خاصۀ بیان تبریکات ایلرز .

خزان یاپراقلری

بو کوزل نام ایله کچنلرده انتشار ایتمش اولان بو کوزل اثری مطالعین محترمه‌مزه توصیه‌ده شمدی‌یه قدر کچکدیکمزدن طولایی متأسفز . قیاسی زاده رفیق بك افندی نثرلرینی دائما بر روح شعر ایله نشئه‌دار ایتمکه چالیشان نورسیدکان ادبامزدندر . « خزان یاپراقلری » کنج محررك کچن سنه نشر ایتدیکی خاطره‌لرینی ایله بك آهنك بر سلسلۀ اشعار منثوره تشکیل ایدر . رفیق بك افندی‌یی شو غیرتلرندن طولایی یه شایان تبریك کورورز .

فن ولاده وامراض نسا طبیب مختصی

مکتب فنون طبیۀ شاهانه‌دن نشأت ایله المانیا واوستریا دارالفنونلرندن دخی دیپلومه اخذ ایتمش بولنان دوقتور عمر پاشا حضرتلری باغز باشنده کائن خانه‌سنده هرکون اوکله‌یه قدر مراجعت ایدن نسوان واطفالی تداوی ایله اشتغال اتلهده بولندیغی اعلان اولنور .

(٤١٢)

بورصه

فی ۲۸ کانون ثانی سنه ۱۳۱۳

بورسه‌یه رسماً قبول اولنانلر

پاره	غروش	
۱۰	۲۴	(د) ترتیبی
..	..	(ث) «
سانتیم	فرانق	
..	۲۷٦	رژی سنداتی
..	۱۰۹	شرق شمندوفری
..	٤۷۱	تحویلات ممتازه
..	٤۱۲	« عثمانیه
..	٤۸٦	کرك تحویلاتی
..	۵۰۰	زاماوای «
..	٤٦۰	ریختیم
ایستولین		
..	..	(آ) ترتیبی
..	..	(ب) «

عالم مطبعه‌سی احمد احسان وشرکاسی

مطبعه‌مز بودفعه ابوالسعود سوقاغنده باب عالی جاده‌سنده‌کی محل مخصوصنه نقل اولنوب اداره‌مزجه اجرا اولنان اصلاحات واتخاذ قلنان تدابیر جدیده سایه‌سنده طرف عاجزانه‌مزه لطفاً مراجعت ایده‌جك ذوات کرامك تمامیله استحصال خشنودیلرینه موفق اوله‌جغنده شبهه‌مز قالمامشدر. حروفات وطاش ایله هرنوع کتب ورسائل ودفاتر وقارت وزیت طبع ایتدیرمك ایستینلره صوك درجه‌ده تأمین سهولت ونفاست قلندیغی کبی دائما مظهر اعتماد والتفاتلری اوله‌کلدیکمز ولایات شاهانه قارئین کرامی طرفندن مطبوعاته متعلق اولرق اجرا ایدیله‌جك هرنوع سپارشلری قبول واجرایه حاضرز . غزته‌مز اداره‌سی ومطبعه‌مز واسطه‌سیله طبع اولنان کتابلرمزك اخیراً بر مکمل فهرستی دخی تنظیم قلنه‌رق تشویقکاران معارفك انظار مطالعه‌سنه تقدیم قلندی . بو فهرستدن انتخاب اولنه‌جق کتابلر ولایاتدن مطبعه‌مزه سپارش اولنجه درحال پوسته‌یه تودیعاً ارسال اولنور . فهرستمز ارزو ایدنلره مجاناً تقدیم ایدیلیور . بکسان غروشدن زیاده پوسته پولی قبول اولنمز . جمعاً یوز غروشه رسیده اولان سپارشاتدن دخی اون بش غروش تنزیل اولنور . فهرسده اسامیسی محرر کتب ورسائلك جمله‌سنك هر برندن برر عدد سپارش اولندیغی تقدیرده مجموع بکون اوزرندن یوزده یکرمی بش تنزیل ایدیلیر. پوسته پولی موضوع مکتوبلر تعهدلنمیلیدر.

مصور رومانه

مؤلفی آندره توریه — حسن وآن — مترجمی احمد احسان

حسن وآن فوق‌العاده مکمل حسی وادبی بر روماندر . آندره توریه‌نك سبب اشتهاری اولمشدر. ایللوستراسیون غزته‌سنه تفرقه اولندقدن صوکره نشر اولنمش اولوب اثرك رسملری اشته بوغزته‌دن نقل اولندیغی جهتله حقیقةً شایان تماشادر. رومانده بر رسامك حیات ساعیانه ومسعودانه‌سی تصویر اولندقدن صوکره دوچار اولدیغی بر سودا ایله حرکاتی وسودانك مسببی صاحبۀ حسن وآن بر قادینك احوالی پیشکاه قارئینه وضع اولنیور . فیئاتی ۱٦ غروشدر

طشره‌دن کتابلره عائد اوله‌رق درونده اوراق نقدیه کوندریله‌جك مکتوبلرك کافه‌سی تعهد اولنملیدر . برده سکسان غروشدن یوقاری ارسالاتده پوسته پولی قبول اولنمز . بانقه شعبه‌سی بولنان محللردن پولیچه آلنمق دها موافقدر .

مصور رومانه

مؤلفی پول بورژه — سودای حقیقی — مترجمی احمد احسان

فرانسه مؤلفلری میاننده بر مهم فوق‌العاده احراز ایلیوب آثارینك اهمیت مخصوصه‌سندن ولایی اخیراً انجمن دانشه دخی اعضا اولان پول بورژه‌نك اك لطیف بر اثریدر . ایللوستراسیون غزته‌سنه تفرقه اولنه‌رق درج اولندیغی کبی بلکه اون درلو‌سی‌ده جلد حالنده چیقارلمشدر که بوده اثرك اهمیتنه دلالت ایدر.

اشبو اثر بودفعه احمد احسان بك طرفندن برصورت مکمله‌ده ترجمه اولنه‌رق اصلنده‌کی رسملرله دخی بالتزیین طبع ونشر اولنمشدر. کتابك شکلی دخی پك ظریفدر. راحت اوقونمق اوزره اوفاق قطعه انتخاب اولنمشدر.

سودای حقیقینك تشکیل ایلدیکی جلد شکلنده ظریف برکتاب میدان مطبوعاتده نادردر دینلسه بجادر.

سودای حقیقی رومانی ایکی نوع کاغده طبع اولندی. فوق‌العاده کاغدك فیأتی ۸ واعلا کاغدك بدلی ٦ غروشدر. طشره‌دن ایکی غروش پوسته بدلی ضم ایتمك لازمکلیر. پوسته پولی قبول اولنور. درونده نقد بولنان هر درلو مکاتیب تعهد اولنملیدر .

رومانلر معلوم اولدیغی اوزره برقاچ قسمه آیریلیر. بونلرده حقیقی، طبیعی وخیالی نامی آلیر. حقیقیلر حسن وآن کبی مزیت ادبیه وحکمیه‌یی، طبیعیلر مزیت مخصوصۀ تصویریه‌یی حائز اولنلردر، خیالیلر ایسه صرف مصال قبیلندن شیلردر، اك مقبول رومانلر حقیقیلردر، زیرا مؤلف بورادە قطعاً خارج طبیعت خیالر یاپمز، حسیات حقیقیه‌یی تصویر ایلر.

سودای حقیقی رومانده مؤلف بر دلیقانلینك عشق وسوداسی اوغورنده جوشغونلغی غایت طبیعی اوله‌رق تصویر ایلر.

مملکتمزده ایلك دفعه اوله‌رق ترتیب و نشر اولنمش

رسملی ملی رومان

عربه سوداسی

محرری : استاد محترم اکرم بك افندی حضرتلری

مصور ثروت فنون غزته‌سنك مطبوعات مصوره عالمنده کوستردیکی ترقیات فوق العاده میاننده مملکتمزده ایلك دفعه اولرق وجوده کتیریلان مصور ملی رومانلری کال اهمیتله انظار دقته وضع ایدرز . واقعا شمدی‌یه قدر رسملی رومان اوله‌رق یالکز ترجمه آثار کورلیور ایدی ، ملی اوله‌رق یازلمش بر رومانی مصور نشر ایتمکده‌کی مشکلاتی و مصارفی بردرلو کوزه آلدیرلر ایدی . ثروت فنون غزته‌سی ترقیات صنایع اهالی هرشیئه ترجیح ایدرك ایلك دفعه اوله‌رق مملکتمزده مصور وملی رومان نشرینه موفق اولدی‌که بوبك برمحیه‌سی استاد محترم رجائی زاده اکرم بك افندی حضرتلرینك تألیف بیوردقلری « عربه سوداسی » نام ملی روماندر . عربه سوداسی اثرك مندرجاتنه کوره مشاهیر رسامان عسکریه‌دن عزتلو خلیل بك افندینك یاپدقلری لوحه‌لرله مزیندر . اثر (۱۷۵) بیوك صحیفه‌دن مرکب اولوب اون ایکی قطعه مکمل رسمی شاملدر . فیأتی ایسه اون ایکی غروشدن عبارتدر . ولایاتدن رزو ایدنلر اون درت غروشاق پوسته پولی کوندرملیدر .

رسملی ملی رومان

مائی وسیاه

بو رومان ینه مصور اوله‌رق ثروت فنون غزته‌سی طرفندن نشر ایدلدکدن صوکره [illegible] کتاب شکلنده موقع انتشاره وضع ایدلدی . محرری عشقی زاده خالد ضیا بك افندیدر . یکرمی بش قطعه مکمل رسمله تزیین اولنمشدر . « مائی سیاه » رومانده خالد ضیا بك افندی فوق‌العاده اثبات اقتدار ایتمش اولمغله آثار موجوده‌سی میاننده برنجیکی احراز ایلمش اولدیغی بالجمله مشتاقان آثار نفیسه طرفندن تسلیم اولنمشدر . محرر مائی وسیاهده عثمانلی مطبوعات عالمی ، محررلك حیاتی زمین اتخاذ ایدرك احمد جمیل نامنده بر محرر هوسکارك سرکذشتنی تصویر ایلیور ؛ ایش یالکز تصویردن عبارت دکلدر ، خالد ضیا بك آوروپا محررلرینك اك مشهورلرنده کورینن بر اقتدار خارق العاده ایله زمین حکایه اتخاذ ایدیکی عالمی تجسم ایتدیرمش واعضای رفعه‌نك احوال روحیه‌لرینی تدقیقده بیوك بر مهارت کوسترمشدر . رومان (۲۳۱) بیوك صحیفه‌دن مرکب اولوب فیأتی اون یدی غروشدن عبارتدر . ولایاته یکرمی غروشدر . کتاب غایت ظریف برقپاق درونته وضع اولنمشدر .